

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Publicazione esito Selezione, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di collaboratori (pos. C2) nel profilo professionale di operatori di sostegno nell'ambito degli organici dell'Amministrazione regionale.

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione alla selezione di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région Autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat de sélection, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, de personnels de soutien (position C2 : collaborateur), dans le cadre de l'organigramme de l'Administration régionale.

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude ci-après a été établie à l'issue de la sélection en question :

Graduatoria	Nominativo	Punti (su complessivi 24)
1°	ALLONZI Monica	21,676
2°	THOMASSET Sabina	21,208
3°	BOSIO Loraine	21,174
4°	GOBBO Cristina	21,122
5°	NERI Elisabetta	21,094
6°	PIGNATELLI Loana	21,049
7°	NIGRO Sonia	20,708
8°	D'HERIN Nadine	20,324
9°	FOLETTO Roberta	20,153
10°	TONDELLA Manuela	20,070
11°	PETIT-PIERRE Jole	20,046
12°	VASTARINI Federica	19,993
13°	NAPOLI Emiliana	19,980
14°	CERISE Monica	19,900
15°	FIORENZANI Roberta	19,893
16°	DUCLY Gianpaolo	19,885
17°	BATTELLI Valeria	19,838
18°	FONTAINE Sandrine	19,785
19°	FASOLI Francesca	19,481

20°	REVIL Patrizia	19,196
21°	ROLLANDIN Nadine	19,195
22°	ARTINI Sara	19,190
23°	GAMBA Sara	19,141
24°	ANDRUET Roberta	19,090
25°	COLLÉ Paola	19,066
26°	EDIFIZI Patrizia	19,015
27°	BERARD Roberta	18,961
28°	ABBÀ Riccardo	18,892
29°	MOLINO Cosetta	18,877
30°	TRUSSONI Francesca	18,859
31°	MALLUQUIN Myriam	18,817
32°	RASO Maria Vincenza	18,811
33°	TERRONE Paola	18,759
34°	CELESIA Federica	18,719
35°	MELARA Manuela	18,681
36°	VIGNOLINI Moreno	18,663
37°	OBINO Raffaella	18,520
38°	FOURNIER Maria Luz	18,459
39°	DONDERO Francesca	18,387
40°	COURTHOUD Celeste	18,261
41°	GIOVINAZZO Claudia	18,256
42°	FREDIANI Marilena	18,241
43°	CRINAL Emanuela	18,166
44°	PINET Roberta	18,132
45°	PERRUQUET Nadia	18,077
46°	PETEY Giuseppina	18,071
47°	GRANGE Sylvie	17,963
48°	ZILIO Federica	17,946
49°	CARDELLINA Christian	17,936
50°	BUFFA Marta	17,820

51°	DELL' AQUILA Isabella	17,755
52°	ZAMBON Dennis	17,701
53°	BUSTO Paola	17,660
54°	CELESIA Cristina	17,530
55°	AULETTA Annamaria	17,515
56°	FRASSY Sara	17,480
57°	BERLINI Barbara	17,250
58°	BERGA Nada	17,235
59°	VICHI Rossella	17,178
60°	LAINESSE Colette	16,945
61°	TOUSCOZ Claudia	16,908
62°	AVANZATO Daniela	16,815
63°	GIOCONDINI Barbara	16,736
64°	DAMARCO Alessandro	16,463
65°	PIRRI Caroline Juliette	16,343
66°	BLANC Giuseppina	16,335
67°	CRISTIANO Gabriella	16,290
68°	SALBEGO Monica	16,239
69°	PERRUQUET Katia	16,203
70°	DONDI Tiziana	16,181
71°	GIACHINO Erika	16,169
72°	DAGNES Donatella	16,084
73°	CRETAZ Antonella	16,007
74°	LENTINI Jonathan	15,890
75°	GARINO Maurizio	15,883
76°	GALLOTTI Marilena	15,836
77°	IAMONTE Erika Alessandra	15,561
78°	ORLANDO Roberta	15,500
79°	CHAMONAL Gianluca	15,452
80°	MARIOTTI Valeria	15,360
81°	GRANDE Maria Elisabetta	15,270

82°	PRAMOTTON Ingrid	15,078
83°	PAGANO Caterina Anna	14,906
84°	MORANDI Céline	14,510
85°	BIOLEY Ylenia	14,081
86°	MENSA Alessandro Virginio	14,035

Il Direttore
RAVAGLI CERONI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 333

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Publicazione esito Selezione, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alla categoria B (pos. B1) a quattro posti di cantoniere (categoria B – posizione B2: operatore specializzato) da assegnare alla Direzione viabilità dell'Assessorato Territorio, ambiente e opere pubbliche.

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione alla selezione di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

Graduatoria	Nominativo	Punti (su complessivi 30)
1°	VOYAT Mirko	23.70
2°	ROVEYAZ Ilario	16.10

Il Direttore
RAVAGLI CERONI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 334

Comune di CHAMPORCHER.

Estratto bando di concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo determinato e pieno (36 ore settimanali) per mesi 12, di un operatore specializzato – autista, da adibire all'Ufficio tecnico manutentivo.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

Le directeur,
Lucia RAVAGLI CERONI

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de la Rédaction du Bulletin officiel.

N° 333

Région Autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat de sélection, sur titres et épreuves, en vue de l'avancement de fonctionnaires régionaux appartenant à la catégorie B (position B1), à quatre postes de cantonier (catégorie B – position B2 : agent spécialisé), à affecter à la Direction de la voirie de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude ci-après a été établie à l'issue de la sélection en question :

Le directeur,
Lucia RAVAGLI CERONI

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de la Rédaction du Bulletin officiel.

N° 334

Commune de CHAMPORCHER.

Extrait d'un avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, 12 mois, temps plein (36 heures hebdomadaires), d'un agent spécialisé – chauffeur, à affecter au Bureau technique et de l'entretien.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

Che l'Amministrazione Comunale di CHAMPORCHER intende costituire rapporto di lavoro a tempo determinato per la copertura di un operatore specializzato - autista da inquadrare nella categoria «B» posizione «B2» a 36 ore settimanali, per un periodo di mesi 12.

Titolo di studio richiesto: Diploma di istruzione secondaria di primo grado (scuola media) o titolo di studio superiore assorbente;

È inoltre richiesto il possesso della patente di guida di tipo D e del certificato di abilitazione professionale di tipo KD.

Scadenza presentazione domande: entro 30 (trenta) giorni dalla data di pubblicazione dello stesso sul Bollettino Ufficiale Regionale della Valle d'Aosta e più precisamente entro il 22.09.2004;

Sede e data della prova: sarà affissa all'Albo Pretorio del Comune di CHAMPORCHER e comunicata ai candidati ammessi non meno 15 giorni prima dell'inizio della prova stessa.

In conformità alle nuove disposizioni previste dal Regolamento Regionale del 11.12.1996 n. 6 e ss.mm. i concorrenti dovranno sostenere una prova preliminare orale di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia integrale del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio di Segreteria del Comune di CHAMPORCHER, dal martedì al venerdì nel seguente orario 8,30 - 12,30 (tel. 0125/37106, fax 0125/37278).

Responsabile del procedimento: il Segretario Comunale Dott.ssa Anna Luigia FRANCIONE.

Champorcher, 24 agosto 2004.

Il Segretario comunale supplente
REY

FACSIMILE DELLA DOMANDA DI AMMISSIONE

Al Sig. Segretario comunale
di CHAMPORCHER
Fraz.Loré n. 42
11020 CHAMPORCHER

___ sottoscritto/a _____, nato/a
a _____ in data _____
_____, residente a _____ in via
_____, C.F. _____
_____ domiciliato a _____
in via _____ (Tel. n. _____
_____, fax o indirizzo e mail _____)

du fait que l'Administration communale de CHAMPORCHER entend procéder au recrutement, sous contrat à durée déterminée (12 mois, 36 heures hebdomadaires), d'un agent spécialisé - chauffeur (catégorie B, position B2).

Titre d'études requis : Diplôme de fin d'études secondaires du premier degré (école moyenne). La possession d'un titre d'études supérieur suppose la possession du diplôme valable aux fins de l'admission au concours.

Tout candidat doit, par ailleurs, posséder le permis de conduire de catégorie D et le certificat de capacité professionnelle de catégorie KD.

Délai de présentation des actes de candidatures : Le 22 septembre 2004, soit 30 jours à compter de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Lieu et date de l'épreuve : Le lieu et la date de l'épreuve sont publiés au tableau d'affichage de la Commune de CHAMPORCHER et communiqués aux candidats admis au concours au moins quinze jours auparavant.

Au sens des dispositions visées au règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 modifié, les candidats doivent passer une épreuve orale préliminaire de français ou d'italien.

Les intéressés peuvent demander des renseignements complémentaires et une copie de l'avis de concours intégral au secrétariat de la Commune de CHAMPORCHER, du mardi au vendredi, de 8 h 30 à 12 h 30 (tél. 01 25 37 106, fax 01 25 37 278).

Le responsable de la procédure est Mme Anna Luigia FRANCIONE, secrétaire communal.

Fait à Champorcher, le 24 août 2004.

Le secrétaire communal suppléant,
René REY

MODELE DE L'ACTE DE CANDIDATURE.

Mme le secrétaire communal de
CHAMPORCHER
42, hameau de Loré
11020 CHAMPORCHER

Je soussigné(e) _____, né(e) à
_____ le _____, résidant à
_____, rue _____
_____, code fiscal _____,
domicilié(e) à _____, rue _____
_____ (tél. _____, fax ou
courriel _____)

CHIEDE

di essere ammess___ alla selezione pubblica per titoli ed esami per la copertura a tempo determinato, per mesi 12 di n. 1 Autista-operaio, cat. B2 a 36 ore settimanali.

A TAL FINE DICHIARA

Ammonito/a sulle responsabilità penali di cui all'art. 76 del D.P.R. 445/2000 nonché dagli artt. 38 e 45 della legge regionale 18/99, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

- a) di essere cittadino__ di uno degli Stati membri dell'Unione Europea: _____;
- b) di essere iscritto nelle liste elettorali del comune di _____ specificare i motivi di non iscrizione o cancellazione) ovvero di godere dei diritti civili e politici nello Stato di provenienza o appartenenza (per i cittadini non italiani);
- c) di essere in possesso del diploma di scuola media conseguito presso _____ nell'anno scolastico _____ con valutazione _____ e di essere in possesso della patente di guida di tipo D e KD;
- d) di non aver riportato condanne penali e di essere penalmente indenne e di non avere procedimenti penali in corso;
- e) (eventuale) per quanto riguarda gli obblighi militari la posizione è la seguente: _____;
- f) di non essere stato destituito o licenziato per accertata colpa grave o dolo da un impiego pubblico o privato;
- g) di essere fisicamente idone__ all'impiego;
- h) di essere a conoscenza della lingua francese;
- i) di essere a conoscenza della lingua italiana (per i cittadini non italiani appartenenti ad altri Stati membri dell'Unione Europea);
- l) (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a preferenza e/o precedenza _____;
- m) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a punteggio: _____ (Per i servizi prestati e le pubblicazioni è necessario utilizzare la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà allegata al presente bando);

DEMANDE

à pouvoir participer à la sélection externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, 12 mois, d'un chauffeur – ouvrier, catégorie B2, 36 heures hebdomadaires.

À CET EFFET, JE DÉCLARE,

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445/2000 et aux art. 38 et 45 de la loi régionale n° 18/1999 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères :

- a) Être citoyen(ne) de l'un des États membres de l'Union européenne, à savoir _____;
- b) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____ ou bien Ne pas être inscrit(e) sur les listes électorales ou Avoir été radié(e) des listes électorales pour les raisons suivantes : _____, ou bien Jouir de mes droits politiques et civiques dans mon État d'origine ou de provenance (uniquement pour les citoyens non italiens) ;
- c) Être en possession du diplôme de fin d'études secondaires du premier degré, obtenu auprès de l'établissement _____, à l'issue de l'année scolaire _____, avec l'appréciation _____, et posséder le permis de conduire de catégorie D et le certificat de capacité professionnelle de catégorie KD ;
- d) Ne pas avoir subi de condamnation pénale et ne pas avoir d'action pénale en cours ;
- e) (Éventuellement) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante : _____;
- f) Ne jamais avoir été destitué(e), ni licencié(e) d'un emploi public ou privé pour faute grave ou dol ;
- g) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir ;
- h) Connaître la langue française ;
- i) (Uniquement pour les ressortissants des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie) Connaître la langue italienne ;
- l) (Éventuellement) Que les titres me donnant un droit de préférence et/ou de priorité sont les suivants : _____;
- m) Que les titres me donnant droit à des points sont les suivants : _____ (Pour ce qui est des services accomplis et des publications, il est nécessaire d'utiliser le modèle de déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexé à l'avis de sélection) ;

- n) di voler sostenere le prove di concorso in lingua _____ (italiana o francese);
- o) di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata la seguente materia orale: _____;
- p) (per i candidati portatori di handicap) di necessitare per l'espletamento delle prove concorsuali del seguente ausilio e tempi aggiuntivi: _____;
- q) (eventuale) di richiedere l'esonero dell'accertamento della prova di conoscenza della lingua francese e/o italiana in quanto _____;
- r) (eventuale) di voler risostenere la prova di accertamento linguistico;
- s) di autorizzare il comune di CHAMPORCHER al trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (L.675/1996)

Data _____

Firma _____

ALLEGATO A1)

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DI ATTO DI NOTORIETÀ

Il/La sottoscritto/a _____
nato/a a _____ il _____ cod. fiscale n. _____ e residente a _____
in via _____

DICHIARA

Ammonito/a sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

- 1. il seguente servizio prestato (specificare dettagliatamente i periodi di servizio prestati precisando presso quale ente pubblico o privato, gli eventuali periodi di aspettativa senza retribuzione e la relativa motivazione, nonché la qualifica, il livello, le mansioni e l'orario settimanale): _____

- n) Souhaiter utiliser la langue suivante : _____ (italien ou français) ;
- o) Souhaiter utiliser la langue autre que celle indiquée ci-dessus lors de l'épreuve orale pour la matière suivante : _____ ;
- p) (Pour les handicapés) Les aides et le temps supplémentaire qui me sont nécessaires sont les suivants : _____ ;
- q) (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien, pour les raisons ci-après : _____ ;
- r) (Éventuellement) Souhaiter repasser l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien ;
- s) Autoriser la Commune de CHAMPORCHER à traiter les informations nominatives qui me concernent, au sens des dispositions en vigueur (loi n° 675/1996).

Fait à _____ le _____

Signature _____

ANNEXE A1)

DÉCLARATION TENANT LIEU
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ

Je soussigné(e) _____ né(e)
le _____ à _____, code
fiscal _____, résidant à _____
_____, rue _____
_____.

DÉCLARE

Averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères,

- 1. avoir accompli le(s) service(s) mentionné(s) ci-après (indiquer d'une manière détaillée les périodes et le nom de l'employeur public ou privé, les éventuels congés sans solde dont l'intéressé-e a bénéficié et les motifs y afférents, la catégorie, la position, les fonctions et l'horaire hebdomadaire) : _____

2. che la/e copia/e fotostatica/che dei seguenti documenti allegati:

- n. ___ pubblicazion_
- n. ___ titol_ di studio
- n. ___ certificat_ di servizio

è/sono conforme/i all'/agli originale/i in mio possesso.

Letto, confermato e sottoscritto.

Data _____

Il/La dichiarante

N.B. La sottoscrizione dovrà essere apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere la dichiarazione: nel caso in cui la dichiarazione sia inviata (per posta o tramite terzi), alla stessa dovrà essere allegata fotocopia di un documento di identità del sottoscrittore.

N. 335

Comunità Montana dell'Évançon.

Riapertura dei termini e modifica del bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione in ruolo di due operatori specializzati assistente domiciliare e tutelare a 36 ore settimanali, Cat. B, posizione B2 del C.C.R.L.

Sono riaperti i termini per la presentazione delle domande in seguito alle modifiche apportate al bando di concorso pubblico per esami per l'assunzione in ruolo di due operatori specializzati assistente domiciliare e tutelare, Cat. B, posizione B2 (36 ore settimanali).

L'art. 2, «requisiti di ammissione», comma b) del bando di cui sopra è modificato come segue:

- b) essere in possesso della patente B;

Il comma k) dell'art. 3) «domanda e termine di presentazione», è eliminato.

Il medesimo punto viene eliminato dall'allegato A), «domanda di partecipazione».

Le domande di partecipazione dovranno pervenire entro il giorno 3 settembre 2004.

Si precisa che le domande già presentate si intendono

2. que la/les photocopie(s) de la/des pièce(s) figurant en annexe, à savoir :

- ___ publication(s)
- ___ titre(s) d'études
- ___ état(s) de service

est/sont conforme(s) à l'original/aux originaux dont je dispose.

Lu et approuvé.

Date _____

Signature

N.B. : La signature doit être apposée en présence du fonctionnaire chargé de recevoir la présente déclaration ; au cas où cette dernière serait envoyée par la voie postale ou remise par des tiers, elle doit être assortie de la photocopie d'une pièce d'identité du/de la signataire.

N° 335

Communauté de montagne de l'Évançon.

Prorogation du délai de dépôt et modification de l'avis du concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux agents spécialisés – aide à domicile e dans les établissements, catégorie B, position B2, du statut unique régional.

Est prorogé le délai de dépôt des dossiers de candidature, par suite aux modifications de l'avis du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de deux agents spécialisés – aide à domicile e dans les établissements, catégorie B, position B2 (36 heures hebdomadaires).

L'art. 2, « conditions requises », comma b) de l'avis susdit est ainsi modifié:

- b) justifier du permis de conduire du type B;

Le comma k) de l'art. 3 « délai de dépôt des actes de candidature » est éliminé.

Le même comma est éliminé de l'annexé A) « dossiers de candidature ».

Les dossiers de candidatures doivent être déposés au plus tard le 3 septembre 2004.

Il est entendue que les dossiers déjà déposés sont valide-

validamente acquisite ai sensi degli artt. 2 e 3 come sopra modificati.

Verrès, 16 agosto 2004.

Il Responsabile
dei Servizi Sociali
MOLINARI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 336

Comunità Montana Walser Alta Valle del Lys.

Publicazione esito concorso (estratto del bando pubblicato sul B.U.R. n. 23 dell'08.06.2004).

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico per esami, per la copertura di due posti di geometra – categoria C posizione C2 – si è formata la seguente graduatoria definitiva:

N. N°	NOME E COGNOME NOM	PROVA SCRITTA ÉPREUVE ÉCRITE	PROVA TEORICO PRATICA ÉPREUVE THÉORICO-PRATIQUE	PROVA ORALE ÉPREUVE ORALE	TOTALE TOTAL
1	MONTANI Laura	7,6	8,00	9,00	24,60
2	JUGLAIR Fabio	6,8	6,00	9,00	21,80
3	FERRINI Fabio	6,4	7,00	7,00	20,40
4	ROCCA Antonio	6,8	7,50	6,00	20,30

Il Segretario
STEVENIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 337

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Direzione Servizi generali.

Bando di gara d'appalto.

ment acquises au sens des articles 2 et 3 modifiés.

Fait à Verrès, le 16 août 2004.

Le responsable
des services sociaux,
Cristina Molinari

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 336

Communauté de montagne Walser Haute Vallée du Lys.

Publication du résultat d'un concours (extrait de l'avis publié sur le B.O.R. n° 23 du 08.06.2004).

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné de la liste d'aptitude définitive relative au concours, sur épreuves, en vue du recrutement de deux géomètres – catégorie C – position C2 :

Le secrétaire,
Lina STEVENIN

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 337

ANNONCES LÉGALES

Région autonome Vallée d'Aoste – Direction des services généraux.

Avis de marché.



UNIONE EUROPEA

Pubblicazione del Supplemento alla Gazzetta Ufficiale delle Comunità Europee
2, rue Mercier, L-2985 Lussemburgo
Telefax (+352) 29 29 44 619, (+352) 29 29 44 623, (+352) 29 29 42 670
E-mail: mp-ojs@opoce.cec.eu.int Indirizzo Internet: <http://simap.eu.int>

BANDO DI GARA D'APPALTO

Lavori
Forniture
Servizi

Riservato all'Ufficio delle pubblicazioni
Data di ricevimento dell'avviso _____
N. di identificazione _____

L'appalto rientra nel campo di applicazione dell'accordo sugli appalti pubblici (AAP)? NO

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

I.1) DENOMINAZIONE E INDIRIZZO UFFICIALE DELL'AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

Denominazione REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA	Servizio responsabile DIREZIONE SERVIZI GENERALI
Indirizzo Località Grand Chemin, 16	C.A.P. 11020
Località/Città SAINT-CHRISTOPHE	Stato ITALIA
Telefono +39 0165 261125	Telefax +39 0165 261097
Posta elettronica (e-mail) d-sg@regione.vda.it	Indirizzo Internet (URL) www.regione.vda.it (sezione bandi di gara)

I.2) INDIRIZZO PRESSO IL QUALE È POSSIBILE OTTENERE ULTERIORI INFORMAZIONI

Come al punto I.1

I.3) INDIRIZZO PRESSO IL QUALE È POSSIBILE OTTENERE LA DOCUMENTAZIONE

Come al punto I.1

I.4) INDIRIZZO AL QUALE INVIARE LE OFFERTE/LE DOMANDE DI PARTECIPAZIONE

Come al punto I.1

I.5) TIPO DI AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE *

Livello centrale	<input type="checkbox"/>	Istituzioni europee	<input type="checkbox"/>	
Livello regionale/locale	<input checked="" type="checkbox"/>	Organismo di diritto pubblico	<input type="checkbox"/>	Altro <input type="checkbox"/>

* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione.

SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO

II.1) DESCRIZIONE

II.1.1) Tipo di appalto di lavori (nel caso di appalto di lavori)

Esecuzione Progettazione ed esecuzione Esecuzione, con qualsiasi mezzo, di
un'opera conforme ai requisiti
specificati dall'amministrazione
aggiudicatrice

II.1.2) Tipo di appalto di forniture (nel caso di appalto di forniture)

Acquisto Locazione Leasing Acquisto a riscatto Misto

II.1.3) Tipo di appalto di servizi (nel caso di appalto di servizi)

Categoria del servizio 17

II.1.4) Si tratta di un accordo quadro? * NO

II.1.5) Denominazione conferita all'appalto dall'amministrazione aggiudicatrice *

II.1.6) Descrizione/oggetto dell'appalto

Affidamento del servizio sostitutivo di mensa per i dipendenti dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta da attivarsi mediante buoni pasto elettronici registrati tramite la card a microprocessore denominata "Carte Vallée", utilizzabili in esercizi convenzionati dotati degli appositi terminali di rilevazione.

II.1.7) Luogo di esecuzione dei lavori, di consegna delle forniture o di prestazione dei servizi

L'intero territorio della Regione Autonoma Valle d'Aosta

Codice NUTS * IT 120

II.1.8) Nomenclatura

II.1.8.1) CPV (vocabolario comune per gli appalti) *

Oggetto principale	Vocabolario principale	Vocabolario supplementare (se pertinente)		
	55.30.00.00-3	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>
Oggetti complementari	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>

II.1.8.2) Altre nomenclature rilevanti (CPC) 64210

II.1.9) Divisione in lotti (per ulteriori precisazioni sui lotti utilizzare l'allegato B nel numero di copie necessario)

NO

Le offerte possono essere presentate per un lotto più lotti tutti i lotti

II.1.10) Ammissibilità di varianti (se pertinente)

NO

II.2) QUANTITATIVO O ENTITÀ DELL'APPALTO

II.2.1) Quantitativo o entità totale (compresi tutti gli eventuali lotti e opzioni)

Importo presunto per l'intero periodo contrattuale € 2.845.500,00

* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione.

II.2.2) Opzioni (eventuali) Descrizione ed indicazione del momento in cui possono venire esercitate (se possibile)

II.3) DURATA DELL'APPALTO O TERMINE DI ESECUZIONE

O: Periodo in mese/i 36

O: Inizio 01/01/2005 fine 31/12/2007

L'Amministrazione si riserva la facoltà di rinnovare, ai sensi di legge, il servizio oggetto del presente bando con il medesimo contraente per identico periodo.

SEZIONE III: INFORMAZIONI DI CARATTERE GIURIDICO, ECONOMICO, FINANZIARIO E TECNICO

III.1) CONDIZIONI RELATIVE ALL'APPALTO

III.1.1) Cauzioni e garanzie richieste (se del caso)

Cauzione provvisoria pari a € 56.910,00 e cauzione definitiva pari a € 284.550,00. L'impresa sarà inoltre tenuta a sottoscrivere per l'intero periodo contrattuale una polizza assicurativa per la copertura assicurativa di responsabilità civile per danni o per infortuni e ai casi di intossicazione ecc. i cui massimali non dovranno essere inferiori all'importo di € 1.500.000,00 per ogni sinistro con il limite di almeno € 300.000,00 per ogni persona e con il limite di almeno € 50.000,00 per danni a cose.

III.1.2) Principali modalità di finanziamento e di pagamento e/o riferimenti alle disposizioni applicabili in materia (se del caso)

Ordinari mezzi di bilancio.

III.1.3) Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di imprenditori, di fornitori o di prestatori di servizi aggiudicatario dell'appalto (se pertinente)

E' ammessa la partecipazione di soggetti raggruppati nei modi previsti dall'art. 11 del D.Lgs. n. 157/1995, così come modificato dall'art. 9 del D.Lgs. n. 65/2000. In caso di raggruppamento di imprese i requisiti specificati nel paragrafo III.2.1.1 devono essere posseduti e dichiarati da ciascuna impresa facente parte del raggruppamento. La dimostrazione della capacità economica e finanziaria di cui al paragrafo III.2.1.2 e la dimostrazione della capacità tecnica di cui al paragrafo III.2.1.3 si intende riferita al raggruppamento, per cui le relative dichiarazioni devono essere fornite solo dalle imprese che concorrono al conseguimento di tali condizioni minime. L'impresa che partecipa ad un raggruppamento non è ammessa a partecipare alla gara anche singolarmente, a pena di esclusione sia dell'offerta individuale che di quella del raggruppamento.

III.2) CONDIZIONI DI PARTECIPAZIONE

III.2.1) Indicazioni riguardanti la situazione propria dell'imprenditore / del fornitore / del prestatore di servizi, nonché informazioni e formalità necessarie per la valutazione dei requisiti minimi di carattere economico e tecnico che questi deve possedere

All'atto della presentazione dell'offerta i soggetti devono produrre un'unica dichiarazione secondo il modello allegato alle norme di gara, attestante la situazione giuridica, la capacità economica e finanziaria e la capacità tecnica.

III.2.1.1) Situazione giuridica – prove richieste

- Veste rappresentativa del dichiarante;
- Natura giuridica, denominazione e sede legale dell'impresa offerente;
- Iscrizione al Registro imprese, se italiane o al registro professionale dello stato di residenza;
- Inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'art. 12 del D.Lgs. n. 157/1995 così come modificato dall'art. 10 del D.Lgs. n. 65/2000;
- Che l'impresa è in regola con le norme che disciplinano il diritto al lavoro dei disabili di cui all'art. 17 della legge 12.03.1999, n. 68 o, in alternativa che l'impresa non è soggetta alla disciplina di cui alle legge 68/1999.

* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione.

Modello di formulario 1 -IT
3/9

III.2.1.2) Capacità economica e finanziaria – prove richieste

- Dichiarazione concernente il fatturato globale d'impresa degli ultimi 3 anni e l'importo relativo ai servizi identici a quelli oggetto della gara secondo quanto previsto dall'art. 13, comma 1, lettera c) del D.Lgs. n. 157/1995 e s.m..

III.2.1.3) Capacità tecnica – tipo di prove richieste

- Documentazione relativa secondo quanto previsto dall'art. 14, comma 1, lettera a) del D.Lgs. n. 157/1995 e s.m..

III.3) CONDIZIONI RELATIVE ALL'APPALTO DI SERVIZI

III.3.1) La prestazione del servizio è riservata ad una particolare professione? NO

In caso di risposta affermativa, citare la corrispondente disposizione legislativa, regolamentare o amministrativa applicabile

III.3.2) Le persone giuridiche saranno tenute a comunicare i nominativi e le qualifiche professionali del personale incaricato della prestazione del servizio?

Sì

SEZIONE IV: PROCEDURE

IV.1) TIPO DI PROCEDURA

Aperta	X	Ristretta accelerata	†
Ristretta	†	Negoziata accelerata	†
Negoziata	†		

IV.1.1) Sono già stati scelti candidati? (se pertinente e solo nel caso di procedure negoziate)

NO † Sì †

In caso di risposta affermativa, utilizzare la sezione VI (altre informazioni) per apportare ulteriori precisazioni

IV.1.2) Giustificazione della scelta della procedura accelerata (se pertinente)

IV.1.3) Pubblicazioni precedenti relative allo stesso appalto (se pertinente)

IV.1.3.1) Avviso indicativo concernente lo stesso appalto (se pertinente)

Numero dell'avviso nell'indice della GUCE

□□□□/S □□□□-□□□□□□□□ del □□/□□/□□□□ (gg/mm/aaaa)

IV.1.3.2) Eventuali pubblicazioni precedenti

Numero dell'avviso nell'indice della GUCE

□□□□/S □□□□-□□□□□□□□ del □□/□□/□□□□ (gg/mm/aaaa)

IV.1.4) Numero di imprese che si prevede di invitare a presentare un'offerta (se pertinente)

Numero □□ oppure Minimo □□ / Massimo □□

* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione.

IV.2) CRITERI DI AGGIUDICAZIONE

A) Prezzo più basso

oppure

B) Offerta economicamente più vantaggiosa in termini di

B1) criteri sotto enunciati (se possibile in ordine decrescente di priorità)

1 Prezzo _____ 4 _____ 7 _____

2 Capacità tecnica e gestionale _____ 5 _____ 8 _____

3 Capacità economica _____ 6 _____ 9 _____

In ordine decrescente di priorità SÌ

oppure

B2) criteri enunciati nel capitolato d'oneri

IV.3) INFORMAZIONI DI CARATTERE AMMINISTRATIVO

IV.3.1) Numero di riferimento attribuito al dossier dall'amministrazione aggiudicatrice *

IV.3.2) Documenti contrattuali e documenti complementari – condizioni per ottenerli

Disponibili fino al 21/09/2004

Costo Non è richiesto il pagamento dei documenti di gara

Valuta _____

Condizioni e modalità di pagamento _____

IV.3.3) Scadenza fissata per la ricezione delle offerte o delle domande di partecipazione (a seconda del tipo di procedura, aperta oppure ristretta o negoziata)

28/09/2004

Ora (se pertinente) 17,00 (ora italiana)

IV.3.4) Spedizione degli inviti a presentare offerte ai candidati prescelti (nel caso delle procedure ristrette o negoziate)

Data prevista // (gg/mm/aaaa)

IV.3.5) Lingua/e utilizzabile/i nelle offerte o nelle domande di partecipazione

ES DA DE EL EN FR IT NL PT FI SV altre – paese terzo
 X X _____

IV.3.6) Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato dalla propria offerta (nel caso delle procedure aperte)

Fino al // (gg/mm/aaaa) o mesi e/o 120 giorni (dalla scadenza fissata per la ricezione delle offerte)

IV.3.7) Modalità di apertura delle offerte

IV.3.7.1) Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte (se pertinente)

Legali rappresentanti delle imprese offerenti.

IV.3.7.2) Data, ora e luogo

data 04/10/2004 ora 9,00 (ora italiana)

luogo Direzione servizi generali - Loc. Grand Chemin, 16 – Saint-Christophe

* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione.

SEZIONE VI: ALTRE INFORMAZIONI

VI.1) TRATTASI DI BANDO NON OBBLIGATORIO?

NO

VI.2) PRECISARE, ALL'OCCORRENZA, SE IL PRESENTE APPALTO HA CARATTERE PERIODICO E INDICARE IL CALENDARIO PREVISTO PER LA PUBBLICAZIONE DEI PROSSIMI AVVISI _____

VI.3) L'APPALTO È CONNESSO AD UN PROGETTO / PROGRAMMA FINANZIATO DAI FONDI DELL'UE?*

NO

In caso di risposta affermativa, indicare il progetto / programma ed eventuali riferimenti utili _____

VI.4) INFORMAZIONI COMPLEMENTARI (se del caso)

- Le offerte economiche devono essere presentate in bollo;
- Le norme di gara costituiscono parte integrante del presente bando;
- I criteri di aggiudicazione sono contenuti nelle norme di gara;
- Responsabile del procedimento: Riviera Ivo;
- Il Direttore delle Direzione servizi generali: Dott. Flavio Vertui.

VI.5) DATA DI SPEDIZIONE DEL PRESENTE BANDO 04/08/2004 (gg/mm/aaaa)

* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione.

ALLEGATO A

1.2) INDIRIZZO PRESSO IL QUALE È POSSIBILE OTTENERE ULTERIORI INFORMAZIONI

Denominazione	Servizio responsabile
Indirizzo	C.A.P.
Località/Città	Stato
Telefono	Telefax
Posta elettronica (e-mail)	Indirizzo Internet (URL)

1.3) INDIRIZZO PRESSO IL QUALE È POSSIBILE OTTENERE LA DOCUMENTAZIONE

Denominazione	Servizio responsabile
Indirizzo	C.A.P.
Località/Città	Stato
Telefono	Telefax
Posta elettronica (e-mail)	Indirizzo Internet (URL)

1.4) INDIRIZZO AL QUALE INVIARE LE OFFERTE/LE DOMANDE DI PARTECIPAZIONE

Denominazione	Servizio responsabile
Indirizzo	C.A.P.
Località/Città	Stato
Telefono	Telefax
Posta elettronica (e-mail)	Indirizzo Internet (URL)

* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione.

Modello di formulario 1 -IT
8/9

ALLEGATO B – INFORMAZIONI RELATIVE AI LOTTI

LOTTO n.

1) Nomenclatura

1.1) CPV (vocabolario comune per gli appalti) *

	Vocabolario principale	Vocabolario supplementare (se pertinente)		
Oggetto principale	<input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>
Oggetti complementari	<input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>
	<input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>
	<input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>
	<input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>

1.2) Altre nomenclature rilevanti (CPA/NACE/CPC) _____

2) Breve descrizione _____

3) Quantitativo o entità _____

4) Indicazioni in merito ad una diversa data di avvio/di consegna (se pertinente)

Inizio / / e/o consegna / / (gg/mm/aaaa)

LOTTO n.

1) Nomenclatura

1.1) CPV (vocabolario comune per gli appalti) *

	Vocabolario principale	Vocabolario supplementare (se pertinente)		
Oggetto principale	<input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>
Oggetti complementari	<input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>
	<input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>
	<input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>
	<input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>

1.2) Altre nomenclature rilevanti (CPA/NACE/CPC) _____

* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione.

2) Breve descrizione _____

3) Quantitativo o entità _____

4) Indicazioni in merito ad una diversa data di avvio/di consegna (se pertinente)

Inizio / / e/o consegna / / (gg/mm/aaaa/)

.....(Utilizzare il presente allegato nel numero di copie necessario)



UNION EUROPÉENNE

Publication du Supplément au Journal officiel des Communautés européennes

2, rue Mercier, L-2985 Luxembourg

Télécopieur: (352) 29 29 44 619, (352) 29 29 44 623, (352) 29 29 42 670

E-mail: mp-ojs@opoee.cec.eu.int Notification en ligne: <http://simap.eu.int>

AVIS DE MARCHÉ

Travaux
Fournitures
Services

Réservé à l'Office des publications	
Date de réception de l'avis	_____
Identification	_____

Le marché est-il couvert par l'Accord sur les Marchés Publics (AMP)? NON

SECTION I: POUVOIR ADJUDICATEUR

I.1) NOM ET ADRESSE OFFICIELS DU POUVOIR ADJUDICATEUR

Organisme Région autonome Vallée d'Aoste	A l'attention de Direction des services généraux
Adresse 16, Grand-Chemin	Code postal 11020
Localité/Ville Saint-Christophe	Pays Italie
Téléphone +39 01 65 26 11 25	Télécopieur 01 65 26 10 97
Courrier électronique (e-mail) d-sg@regione.vda.it	Adresse Internet (URL) http://www.regione.vda.it/ (Marchés publics)

I.2) ADRESSE AUPRES DE LAQUELLE DES INFORMATIONS COMPLEMENTAIRES PEUVENT ETRE OBTENUES

La même qu'au point I.1

I.3) ADRESSE AUPRES DE LAQUELLE LES DOCUMENTS PEUVENT ETRE OBTENUS

La même qu'au point I.1

I.4) ADRESSE A LAQUELLE LES OFFRES/DEMANDES DE PARTICIPATION DOIVENT ETRE ENVOYEEES

La même qu'au point I.1

I.5) TYPE DE POUVOIR ADJUDICATEUR *

Niveau central Institution européenne
Niveau régional ou local Organisme de droit public Autre

SECTION II: OBJET DU MARCHÉ

II.1) DESCRIPTION

II.1.1) Type de marché de travaux (dans le cas d'un marché de travaux)

Exécution Conception et exécution Exécution, par quelque moyen que ce soit d'un ouvrage répondant aux besoins précisés par le pouvoir adjudicateur

II.1.2) Type de marché de fournitures (dans le cas d'un marché de fournitures)

Achat Location Crédit-bail Location-vente Plusieurs de ces formes

II.1.3) Type de marché de services (dans le cas d'un marché de services)

* Champ non indispensable à la publication de l'avis

Formulaire Standard I - FR
1/9

Catégorie de services **17**

II.1.4) S'agit-il d'un accord-cadre? * NON

II.1.5) Intitulé attribué au marché par le pouvoir adjudicateur *

II.1.6) Description/objet du marché

Service tenant lieu de service de restauration à l'intention du personnel de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste, comportant l'utilisation de la carte à puce dénommée « Carte Vallée » pour l'enregistrement des tickets repas électroniques auprès des établissements conventionnés et dotés des terminaux de relevé nécessaires.

II.1.7) Lieu d'exécution des travaux, de livraison des fournitures ou de prestation des services

Tout le territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Code NUTS * IT 120

II.1.8) Nomenclature

II.1.8.1) Classification CPV (Vocabulaire Commun Marchés Publics) *

Objet principal	Descripteur principal	Descripteur supplémentaire (le cas échéant)		
	55.30.00.00-3	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Objets supplémentaires	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

II.1.8.2) Autre nomenclature pertinente (CPC) 64210

II.1.9) Division en lots (pour fournir des précisions concernant les lots, utiliser l'annexe B autant de fois que nécessaire)

NON

Possibilité de présenter une offre pour un lot plusieurs lots l'ensemble des lots

II.1.10) Des variantes seront-elles prises en considération? (le cas échéant)

NON

II.2) QUANTITE OU ETENDUE DU MARCHÉ

II.2.1) Quantité ou étendue globale (y compris, le cas échéant, tous les lots et toutes les options)

Montant estimé au titre de la période de durée du contrat tout entière : 2 845 500,00 €.

II.2.2) Options (le cas échéant). Description et indication du moment où elles peuvent être exercées (si possible)

II.3) DUREE DU MARCHÉ OU DELAI D'EXECUTION

durée en mois **36**

à compter du **01/01/2005** et jusqu'au **31/12/2007**

L'Administration se réserve la faculté de renouveler, au sens de la loi, le contrat relatif au service faisant l'objet du présent avis avec le même adjudicataire et au titre d'une période équivalente.

SECTION III: RENSEIGNEMENTS D'ORDRE JURIDIQUE, ÉCONOMIQUE, FINANCIER ET TECHNIQUE

III.1) CONDITIONS RELATIVES AU MARCHÉ

* Champ non indispensable à la publication de l'avis

Formulaire Standard 1 - FR
2/9

III.1.1) Cautionnement et garanties exigés (le cas échéant)

Cautionnement provisoire de 56 910,00 € et cautionnement définitif de 284 550,00 €. L'adjudicataire est par ailleurs tenu de souscrire, au titre de la période de durée du contrat tout entière, à une police d'assurance de responsabilité civile pour dommages, accidents, intoxication, etc., dont les pleins ne doivent être inférieurs à 1 500 000,00 € pour chaque sinistre (300 000,00 € au moins pour chaque personne et 50 000,00 € au moins pour les dommages causés à des biens).

III.1.2) Modalités essentielles de financement et de paiement et/ou références des dispositions applicables (le cas échéant)

Crédits inscrits au budget.

III.1.3) Forme juridique que devra revêtir le groupement d'entrepreneurs, de fournisseurs ou de prestataires de services attributaire du marché (le cas échéant)

Ont vocation à participer les sujets groupés au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 157/1995, tel qu'il a été modifié par l'art. 9 du décret législatif n° 65/2000. En cas de groupement d'entreprises, les conditions visées au paragraphe III.2.1.1. du présent avis doivent être réunies et déclarées par chacune des entreprises groupées. Les conditions de capacité économique et financière visées au paragraphe III.2.1.2 et celles de capacité technique visée au paragraphe III.2.1.3 doivent être réunies par le groupement. Il s'ensuit que les déclarations y afférentes doivent uniquement être fournies par les entreprises qui contribuent à remplir lesdites conditions minimales. Toute entreprise faisant partie d'un groupement ne peut participer au marché à titre individuel, sous peine d'exclusion tant de l'offre individuelle que de l'offre du groupement.

III.2) CONDITIONS DE PARTICIPATION

III.2.1) Renseignements concernant la situation propre de l'entrepreneur/du fournisseur/du prestataire de services et renseignements et formalités nécessaires pour l'évaluation de la capacité économique, financière et technique minimale requise

Lors du dépôt de l'offre, le soumissionnaire doit produire une déclaration, établie suivant le modèle annexé au règlement de participation au marché et attestant sa situation juridique, ainsi que sa capacité économique, financière et technique.

III.2.1.1) Situation juridique – références requises :

- Titre de représentation du déclarant ;
- Pièce indiquant la nature juridique, la dénomination et le siège de l'entreprise ;
- Certificat attestant l'immatriculation au registre des entreprises, s'il s'agit d'une société italienne, ou au registre professionnel de l'État de résidence, s'il s'agit d'une société étrangère ;
- Déclaration attestant l'inexistence des causes d'exclusion des marchés publics visées à l'art. 12 du décret législatif n° 157/1995, tel qu'il a été modifié par l'art. 10 du décret législatif n° 65/2000 ;
- Attestation du fait que le soumissionnaire est en règle vis-à-vis des dispositions en matière de droit au travail des personnes handicapées, visées à l'art. 17 de la loi n° 68 du 12 mars 1999, ou du fait qu'il ne tombe pas sous le coup des dispositions de ladite loi.

III.2.1.2) Capacité économique et financière – références requises

Documentation prévue par la lettre c) du premier alinéa de l'art. 13 du décret législatif n° 157/1995 modifié, attestant à la fois le montant global du chiffre d'affaires dégagé au cours des trois dernières années et le montant du chiffre d'affaires relatif aux services identiques à celui faisant l'objet du marché visé au présent avis.

III.2.1.3) Capacité technique – références requises

Documentation prévue par la lettre a) du premier alinéa de l'art. 14 du décret législatif n° 157/1995 modifié.

III.3) CONDITIONS PROPRES AUX MARCHES DE SERVICES

III.3.1) Les prestations sont-elles réservées à une profession particulière?

NON

Dans l'affirmative, références des dispositions législatives, réglementaires ou administratives applicables

* Champ non indispensable à la publication de l'avis

Formulaire Standard 1 – FR
3/9

III.3.2) Les personnes morales seront-elles tenues d'indiquer les noms et les qualifications professionnelles des membres du personnel chargé de l'exécution du marché?

OUI

SECTION IV: PROCEDURE

IV.1) TYPE DE PROCEDURE

Ouverte Restreinte accélérée
Restreinte Négociée accélérée
Négociée

IV.1.1) Des candidats ont-ils déjà été sélectionnés? (le cas échéant et uniquement dans le cas d'une procédure négociée)

NON OUI

Dans l'affirmative, fournir de plus amples informations sous la rubrique «Renseignements complémentaires» (section VI)

IV.1.2) Justification du choix de la procédure accélérée (le cas échéant)

IV.1.3) Publications antérieures relatives au même marché (le cas échéant)

IV.1.3.1) Avis de préinformation relatif au même marché (le cas échéant)

Numéro d'avis au sommaire du JO /S du (jj/mm/aaaa)

IV.1.3.2) Autres publications antérieures

Numéro d'avis au sommaire du JO /S du (jj/mm/aaaa)

IV.1.4) Nombre des entreprises que le pouvoir adjudicateur envisage d'inviter à présenter une offre (le cas échéant)

Nombre ou Minimum Maximum

IV.2) CRITERES D'ATTRIBUTION

A) Prix le plus bas

Ou

B) Offre économiquement la plus avantageuse appréciée en fonction

B1) des critères énoncés ci-dessous (si possible par ordre de priorité décroissante)

1	Prix	4	_____	7	_____
2	Capacité technique et de gestion	5	_____	8	_____
3	Capacité économique	6	_____	9	_____

Par ordre de priorité décroissante OUI

ou

B2) des critères énoncés dans le cahier des charges

IV.3) RENSEIGNEMENTS D'ORDRE ADMINISTRATIF

IV.3.1) Numéro de référence attribué au dossier par le pouvoir adjudicateur *

* Champ non indispensable à la publication de l'avis

Formulaire Standard 1 - FR
4/9

IV.3.2) Documents contractuels et documents additionnels – conditions d'obtention

Date limite d'obtention **21/09/2004**

Prix Aucun paiement n'est requis pour l'obtention des pièces du marché

Monnaie _____

Conditions et mode de paiement _____

IV.3.3) Date limite de réception des demandes de participation

28/09/2004 (jj/mm/aaaa)

Heure (le cas échéant) **17 h** — heure italienne

IV.3.4) Envoi des invitations à présenter une offre aux candidats sélectionnés (dans le cas d'une procédure restreinte ou négociée)

Date prévue // (jj/mm/aaaa)

IV.3.5) Langue(s) pouvant être utilisée(s) dans l'offre ou la demande de participation

ES DA DE EL EN FR IT NL PT FI SV Autre(s) — pays tiers

IV.3.6) Délai minimum pendant lequel le soumissionnaire est tenu de maintenir son offre (dans le cas d'une procédure ouverte)

Jusqu'au // (jj/mm/aaaa) ou mois et/ou **120** jours à compter de la date limite de réception des offres

IV.3.7) Modalités d'ouverture des offres

IV.3.7.1) Personnes autorisées à assister à l'ouverture des offres (le cas échéant)

Les représentants légaux des soumissionnaires.

IV.3.7.2) Date, heure et lieu

Date **04/10/2004** Heure **9 h** (heure italienne)

Lieu : Direction des services régionaux – 16, Grand-Chemin – SAINT-CHRISTOPHE

SECTION VI: RENSEIGNEMENTS COMPLEMENTAIRES

VI.1) S'AGIT-IL D'UN AVIS NON OBLIGATOIRE?

NON

VI.2) INDIQUER, LE CAS ECHEANT, SI LE PRESENT MARCHÉ A UN CARACTERE PERIODIQUE ET SPECIFIER LE CALENDRIER PREVISIONNEL DE PUBLICATION DES PROCHAINS AVIS

VI.3) CE MARCHÉ S'INSCRIT-IL DANS UN PROJET/PROGRAMME FINANCE PAR LES FONDS COMMUNAUTAIRES?*

NON

Dans l'affirmative, indiquer le projet/programme, ainsi que toute référence utile _____

* Champ non indispensable à la publication de l'avis

VI.4) AUTRES INFORMATIONS (*le cas échéant*)

- Les offres doivent être rédigées sur papier timbré ;
- Le règlement de participation fait partie intégrante du présent avis ;
- Les critères d'attribution du marché sont indiqués dans le règlement de participation ;
- Responsable de la procédure : Ivo Riviera ;
- Directeur des services généraux : Flavio Vertui.

VI.5) DATE D'ENVOI DU PRESENT AVIS **04/08/2004** (*jj/mm/aaaa*)

ANNEXE A

1.2) ADRESSE AUPRES DE LAQUELLE DES INFORMATIONS COMPLEMENTAIRES PEUVENT ETRE OBTENUES

Organisme	A l'attention de
Adresse	Code postal
Localité/Ville	Pays
Téléphone	Télécopieur
Courrier électronique (e-mail)	Adresse Internet (URL)

1.3) ADRESSE AUPRES DE LAQUELLE LES DOCUMENTS PEUVENT ETRE OBTENUS

Organisme	A l'attention de
Adresse	Code postal
Localité/Ville	Pays
Téléphone	Télécopieur
Courrier électronique (e-mail)	Adresse Internet (URL)

1.4) ADRESSE A LAQUELLE LES OFFRES/DEMANDES DE PARTICIPATION DOIVENT ETRE ENVOYEEES

Organisme	A l'attention de
Adresse	Code postal
Localité/Ville	Pays
Téléphone	Télécopieur
Courrier électronique (e-mail)	Adresse Internet (URL)

* Champ non indispensable à la publication de l'avis

Formulaire Standard 1 – FR
7/9

ANNEXE B - RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX LOTS

LOT N°

1) Nomenclature

1.1) Classification CPV (Vocabulaire Commun Marchés Publics) *

	Descripteur principal	Descripteur supplémentaire (le cas échéant)		
Objet principal	<input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>
Objets supplémentaires	<input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>
	<input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>
	<input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>
	<input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>

1.2) Autre nomenclature pertinente (CPA/NACE/CPC) _____

2) Description succincte _____

3) Étendue ou quantité _____

4) Indications quant à une autre date de commencement d'exécution/de livraison (le cas échéant)

Début d'exécution / / (jj/mm/aaaa) / de livraison / / (jj/mm/aaaa)

LOT N°

1) Nomenclature

1.1) Classification CPV (Vocabulaire Commun Marchés Publics) *

	Descripteur principal	Descripteur supplémentaire (le cas échéant)		
Objet principal	<input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>
Objets supplémentaires	<input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>
	<input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>
	<input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>
	<input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>

1.2) Autre nomenclature pertinente (CPA/NACE/CPC) _____

2) Description succincte _____

* Champ non indispensable à la publication de l'avis

3) Étendue ou quantité _____

4) Indications quant à une autre date de commencement d'exécution/de livraison (le cas échéant)

Début d'exécution / / (jj/mm/aaaa)/de livraison / / (jj/mm/aaaa)

..... (Utiliser la présente annexe autant de fois que nécessaire)

* Champ non indispensable à la publication de l'avis

Formulaire Standard 1 – FR
9/9

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Direzione
Patrimonio e attività economiche.

Région autonome Vallée d'Aoste – Direction du patri-
moine et économique.

Bando di gara d'appalto.

Avis de marché.



UNIONE EUROPEA
Pubblicazione del Supplemento alla Gazzetta Ufficiale delle Comunità Europee
2, rue Mercier, L-2985 Lussemburgo
Telefax (+352) 29 29 44 619, (+352) 29 29 44 623, (+352) 29 29 42 670
E-mail: mp-ojs@opoce.cec.eu.int Indirizzo Internet: <http://simap.eu.int>

BANDO DI GARA D'APPALTO

Lavori
Forniture
Servizi

Riservato all'Ufficio delle pubblicazioni
Data di ricevimento dell'avviso _____
N. di identificazione _____

L'appalto rientra nel campo di applicazione dell'accordo sugli appalti pubblici (AAP)? NO SÌ

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

I.1) DENOMINAZIONE E INDIRIZZO UFFICIALE DELL'AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

Denominazione REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA	Servizio responsabile DIREZIONE PATRIMONIO E ATTIVITA' ECONOMALI
Indirizzo VIA DE TILLIER, 3	C.A.P. 11100
Località/Città AOSTA	Stato ITALIA
Telefono 0165/273309 - 273313	Telefax 0165/273125
Posta elettronica (e-mail) r.marengo@regione.vda.it f.franzini@regione.vda.it	Indirizzo Internet (URL) www.regione.vda.it (sezione bandi di gara)

I.2) INDIRIZZO PRESSO IL QUALE È POSSIBILE OTTENERE ULTERIORI INFORMAZIONI

Come al punto I.1

I.3) INDIRIZZO PRESSO IL QUALE È POSSIBILE OTTENERE LA DOCUMENTAZIONE

Come al punto I.1

I.4) INDIRIZZO AL QUALE INVIARE LE OFFERTE/LE DOMANDE DI PARTECIPAZIONE

*Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni
Regionali – Direzione Patrimonio e Attività Economiche – Piazza Deffeyes, 1 – 11100 Aosta*

I.5) TIPO DI AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE *

Livello centrale Istituzioni europee
Livello regionale/locale Organismo di diritto pubblico Altro

* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione.

SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO

II.1) DESCRIZIONE

II.1.1) Tipo di appalto di lavori (nel caso di appalto di lavori)

Esecuzione Progettazione ed esecuzione Esecuzione, con qualsiasi mezzo, di
un'opera conforme ai requisiti specificati
dall'amministrazione aggiudicatrice

II.1.2) Tipo di appalto di forniture (nel caso di appalto di forniture)

Acquisto Locazione Leasing Acquisto a riscatto Misto

II.1.3) Tipo di appalto di servizi (nel caso di appalto di servizi)

Categoria del servizio

II.1.4) Si tratta di un accordo quadro? * NO SÌ

II.1.5) Denominazione conferita all'appalto dall'amministrazione aggiudicatrice *

Fornitura in locazione di due sistemi di stampa digitale per il centro stampa della Regione
Autonoma Valle d'Aosta

II.1.6) Descrizione/oggetto dell'appalto

Fornitura in locazione, con servizio di assistenza completo, di due sistemi di stampa in bianco
e nero, a tecnologia completamente digitale, integrati e gestiti mediante unica stazione di
lavoro

II.1.7) Luogo di esecuzione dei lavori, di consegna delle forniture o di prestazione dei servizi

Centro Stampa – Via De Tillier, 3 – 11100 AOSTA - ITALIA

Codice NUTS * _____

II.1.8) Nomenclatura

II.1.8.1) CPV (vocabolario comune per gli appalti) *

	Vocabolario principale	Vocabolario supplementare (se pertinente)		
Oggetto principale	30.12.10.00-3	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>
Oggetti complementari	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>

II.1.8.2) Altre nomenclature rilevanti (CPA/NACE/CPC) _____

II.1.9) Divisione in lotti (per ulteriori precisazioni sui lotti utilizzare l'allegato B nel numero di copie necessario)

NO SÌ
Le offerte possono essere presentate per un lotto più lotti tutti i lotti

II.1.10) Ammissibilità di varianti (se pertinente)

NO SÌ

II.2) QUANTITATIVO O ENTITÀ DELL'APPALTO

* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione.

Modello di formulario 1 - IT
2/9

II.2.1) Quantitativo o entità totale (compresi tutti gli eventuali lotti e opzioni) _____

Importo a base d'asta Euro 1.000.000,00 I.v.a. esclusa

Non sono ammesse offerte in aumento rispetto al prezzo a base d'asta

II.2.2) Opzioni (eventuali) Descrizione ed indicazione del momento in cui possono venire esercitate (se possibile)

III.3) DURATA DELL'APPALTO O TERMINE DI ESECUZIONE

O: Periodo in mese/i e/o giorni dalla data di aggiudicazione dell'appalto

O: Inizio **01/01/2005** e/o fine **31/12/2009**

SEZIONE III: INFORMAZIONI DI CARATTERE GIURIDICO, ECONOMICO, FINANZIARIO E TECNICO

III.1) CONDIZIONI RELATIVE ALL'APPALTO

III.1.1) Cauzioni e garanzie richieste

Le ditte offerenti dovranno costituire una cauzione provvisoria di Euro 50.000,00 (pari al 5% dell'importo complessivo a base d'asta) ai sensi dell'art. 6 delle "Norme di partecipazione alla gara".

La ditta aggiudicataria dovrà costituire una cauzione definitiva pari al 10% dell'importo contrattuale a norma dell'art. 8 del Capitolato speciale d'appalto.

III.1.2) Principali modalità di finanziamento e di pagamento e/o riferimenti alle disposizioni applicabili in materia

Ordinari mezzi di bilancio

III.1.3) Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di imprenditori, di fornitori o di prestatori di servizi aggiudicatario dell'appalto (se pertinente)

III.2) CONDIZIONI DI PARTECIPAZIONE

III.2.1) Indicazioni riguardanti la situazione propria dell'imprenditore / del fornitore / del prestatore di servizi, nonché informazioni e formalità necessarie per la valutazione dei requisiti minimi di carattere economico e tecnico che questi deve possedere

Iscrizione al Registro delle Imprese per l'attività pertinente all'oggetto dell'appalto;

III.2.1.1) Situazione giuridica – prove richieste

Inesistenza di cause di esclusione di cui all'art. 11 del D.lgs 358/92 come modificato dal D.lgs 402/98 .

Dichiarazione sostitutiva ai sensi del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, fornito in fac-simile dall'Ente appaltante

* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione.

III.2.1.2) Capacità economica e finanziaria – prove richieste

Dichiarazione concernente il fatturato globale, riferito a ciascuno degli anni 2001, 2002 e 2003, di almeno 1.400.000,00 di euro, al netto di IVA, e il fatturato, riferito ai medesimi esercizi finanziari, relativo a forniture identiche a quella oggetto della gara pari ad almeno 1.000.000,00 di euro, al netto di Iva .

III.2.1.3) Capacità tecnica – tipo di prove richieste

Dichiarazione concernente l'avvenuta installazione, nel periodo 2001-2003, di almeno cinque sistemi di stampa in bianco e nero uguali o superiori a quello oggetto dell'appalto.

III.3) CONDIZIONI RELATIVE ALL'APPALTO DI SERVIZI

III.3.1) La prestazione del servizio è riservata ad una particolare professione? NO SÌ

In caso di risposta affermativa, citare la corrispondente disposizione legislativa, regolamentare o amministrativa applicabile

III.3.2) Le persone giuridiche saranno tenute a comunicare i nominativi e le qualifiche professionali del personale incaricato della prestazione del servizio?

NO SÌ

SEZIONE IV: PROCEDURE

IV.1) TIPO DI PROCEDURA

Aperta	<input checked="" type="checkbox"/>	Ristretta accelerata	<input type="checkbox"/>
Ristretta	<input type="checkbox"/>	Negoziata accelerata	<input type="checkbox"/>
Negoziata	<input type="checkbox"/>		

IV.1.1) Sono già stati scelti candidati? (se pertinente e solo nel caso di procedure negoziate)

NO SÌ

In caso di risposta affermativa, utilizzare la sezione VI (altre informazioni) per apportare ulteriori precisazioni

IV.1.2) Giustificazione della scelta della procedura accelerata (se pertinente)

IV.1.3) Pubblicazioni precedenti relative allo stesso appalto (se pertinente)

IV.1.3.1) Avviso indicativo concernente lo stesso appalto (se pertinente)

Numero dell'avviso nell'indice della GUCE

/S del / (gg/mm/aaaa)

IV.1.3.2) Eventuali pubblicazioni precedenti

Numero dell'avviso nell'indice della GUCE

* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione.

Modello di formulario I -IT
4/9

□□□□/S □□□□-□□□□□□□□ del □□/□□/□□□□ (gg/mm/aaaa)

IV.1.4) Numero di imprese che si prevede di invitare a presentare un'offerta (se pertinente)

Numero □□ oppure Minimo □□ / Massimo □□

IV.2) CRITERI DI AGGIUDICAZIONE

A) Prezzo più basso

oppure

B) Offerta economicamente più vantaggiosa in termini di X

B1) criteri sotto enunciati (se possibile in ordine decrescente di priorità)

1 _____	4 _____	7 _____
2 _____	5 _____	8 _____
3 _____	6 _____	9 _____

In ordine decrescente di priorità NO SÌ

oppure

B2) criteri enunciati nelle Norme di Partecipazione (art. 4) X

IV.3) INFORMAZIONI DI CARATTERE AMMINISTRATIVO

IV.3.1) Numero di riferimento attribuito al dossier dall'amministrazione aggiudicatrice *

IV.3.2) Documenti contrattuali e documenti complementari – condizioni per ottenerli

Disponibili fino al **29/09/2004** (gg/mm/aaaa)

Costo **gratuito** Valuta _____

Condizioni e modalità di pagamento _____

IV.3.3) Scadenza fissata per la ricezione delle offerte o delle domande di partecipazione (a seconda del tipo di procedura, aperta oppure ristretta o negoziata)

30/09/2004 (gg/mm/aaaa) o giorni (dalla data di spedizione dell'avviso)

Ora (se pertinente) **12.30**

IV.3.4) Spedizione degli inviti a presentare offerte ai candidati prescelti (nel caso delle procedure ristrette o negoziate)

Data prevista // (gg/mm/aaaa)

IV.3.5) Lingua/e utilizzabile/i nelle offerte o nelle domande di partecipazione

ES DA DE EL EN FR IT NL PT FI SV altre – paese terzo

IV.3.6) Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato dalla propria offerta (nel caso delle procedure aperte)

Fino al // (gg/mm/aaaa) o **06** mesi e/o giorni (dalla scadenza fissata per la ricezione delle offerte)

IV.3.7) Modalità di apertura delle offerte

IV 3.7.1) Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte (se pertinente)

Legali rappresentanti delle ditte offerenti

IV.3.7.2) Data, ora e luogo

data **06/10/2004** (gg/mm/aaaa) ora **09.00**

luogo Aosta – Piazza Deffeyes, 1 – Sala riunioni sita al 5[^] piano del palazzo regionale

* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione.

SEZIONE VI: ALTRE INFORMAZIONI

VI.1) TRATTASI DI BANDO NON OBBLIGATORIO?

NO SÌ

VI.2) PRECISARE, ALL'OCCORRENZA, SE IL PRESENTE APPALTO HA CARATTERE PERIODICO E INDICARE IL CALENDARIO PREVISTO PER LA PUBBLICAZIONE DEI PROSSIMI AVVISI _____

VI.3) L'APPALTO È CONNESSO AD UN PROGETTO / PROGRAMMA FINANZIATO DAI FONDI DELL'UE?*

NO SÌ

In caso di risposta affermativa, indicare il progetto / programma ed eventuali riferimenti utili _____

VI.4) INFORMAZIONI COMPLEMENTARI (se del caso)

Ulteriori informazioni sulle procedure di gara sono contenute nelle "Norme di partecipazione alla gara".

VI.5) DATA DI SPEDIZIONE DEL PRESENTE BANDO 09/08/2004 (gg/mm/aaaa)

* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione.

ALLEGATO A

1.4) INDIRIZZO AL QUALE INVIARE LE OFFERTE/LE DOMANDE DI PARTECIPAZIONE

Denominazione - REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA - ASSESSORATO BILANCIO, FINANZE, PROGRAMMAZIONE E PARTECIPAZIONI REGIONALI	Servizio responsabile DIREZIONE PATRIMONIO E ATTIVITA' ECONOMALI
Indirizzo PIAZZA DEFFEYES, 1	C.A.P. 11100
Località/Città AOSTA	Stato ITALIA
Telefono 0165273309 - 0165273313	Telefax 0165273125
Posta elettronica (e-mail) r.marengo@regione.vda.it f.franzini@regione.vda.it	Indirizzo Internet (URL) www.regione.vda.it (sezione bandi di gara)

* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione.

Modello di formulario 1 -IT
8/9

ALLEGATO B – INFORMAZIONI RELATIVE AI LOTTI

LOTTO n.

1) Nomenclatura

1.1) CPV (vocabolario comune per gli appalti) *

	Vocabolario principale	Vocabolario supplementare (se pertinente)		
Oggetto principale	<input type="text"/> . <input type="text"/> . <input type="text"/> . <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>
Oggetti complementari	<input type="text"/> . <input type="text"/> . <input type="text"/> . <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>
	<input type="text"/> . <input type="text"/> . <input type="text"/> . <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>
	<input type="text"/> . <input type="text"/> . <input type="text"/> . <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>
	<input type="text"/> . <input type="text"/> . <input type="text"/> . <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>

1.2) Altre nomenclature rilevanti (CPA/NACE/CPC) _____

2) Breve descrizione _____

3) Quantitativo o entità _____

4) Indicazioni in merito ad una diversa data di avvio/di consegna (se pertinente)

Inizio // e/o consegna // (gg/mm/aaaa)

LOTTO n.

1) Nomenclatura

1.1) CPV (vocabolario comune per gli appalti) *

	Vocabolario principale	Vocabolario supplementare (se pertinente)		
Oggetto principale	<input type="text"/> . <input type="text"/> . <input type="text"/> . <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>
Oggetti complementari	<input type="text"/> . <input type="text"/> . <input type="text"/> . <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>
	<input type="text"/> . <input type="text"/> . <input type="text"/> . <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>
	<input type="text"/> . <input type="text"/> . <input type="text"/> . <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>
	<input type="text"/> . <input type="text"/> . <input type="text"/> . <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>

1.2) Altre nomenclature rilevanti (CPA/NACE/CPC) _____

* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione.

2) Breve descrizione _____

3) Quantitativo o entità _____

4) Indicazioni in merito ad una diversa data di avvio/di consegna (se pertinente)

Inizio / / e/o consegna / / (gg/mm/aaaa)

.....(Utilizzare il presente allegato nel numero di copie necessario)

* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione.

Modello di formulario I - IT
1019

II.1.2) Type de marché de fournitures (dans le cas d'un marché de fournitures)

Achat Location Crédit-bail Location-vente Plusieurs de ces formes

II.1.3) Type de marché de services (dans le cas d'un marché de services)

Catégorie de services

II.1.4) S'agit-il d'un accord-cadre? * NON OUI

II.1.5) Intitulé attribué au marché par le pouvoir adjudicateur *

Location de deux systèmes d'impression digitale pour l'imprimerie de la Région autonome Vallée d'Aoste.

II.1.6) Description/objet du marché :

Location de deux systèmes d'impression noir et blanc, entièrement digitaux, intégrés et gérés par un seul poste de travail, et fourniture du service d'assistance y afférent.

II.1.7) Lieu d'exécution des travaux, de livraison des fournitures ou de prestation des services :

Imprimerie - 3, rue De Tillier - 11100 Aoste.

Code NUTS * _____

II.1.8) Nomenclature

II.1.8.1) Classification CPV (Vocabulaire Commun Marchés Publics) :

	Descripteur principal	Descripteur supplémentaire (le cas échéant)
Objet principal	30.12.10.00-3	____-____-____-____
Objets supplémentaires	____.____.____-____	____-____-____-____
	____.____.____-____	____-____-____-____
	____.____.____-____	____-____-____-____
	____.____.____-____	____-____-____-____

II.1.8.2) Autre nomenclature pertinente (CPA/NACE/CPC) _____

II.1.9) Division en lots (pour fournir des précisions concernant les lots, utiliser l'annexe B autant de fois que nécessaire)

NON OUI
Possibilité de présenter une offre pour un lot plusieurs lots l'ensemble des lots

II.1.10) Des variantes seront-elles prises en considération? (le cas échéant)

NON OUI

II.2) QUANTITE OU ETENDUE DU MARCHÉ

II.2.1) Quantité ou étendue globale (y compris, le cas échéant, tous les lots et toutes les options)

Mise à prix : 1 000 000,00 €, IVA exclue.

Les offres à la hausse par rapport à la mise à prix ne sont pas admises.

II.2.2) Options (le cas échéant). Description et indication du moment où elles peuvent être exercées (si possible)

II.3) DUREE DU MARCHÉ OU DELAI D'EXECUTION

Soit durée en mois ____ et/ou jours ____ à compter de l'attribution du marché

Soit à compter du 01/01/2005 et /ou jusqu'au 21/12/2009

SECTION III: RENSEIGNEMENTS D'ORDRE JURIDIQUE, ÉCONOMIQUE, FINANCIER ET TECHNIQUE

* Champ non indispensable à la publication de l'avis

III.1) CONDITIONS RELATIVES AU MARCHÉ

III.1.1) Cautionnement et garanties exigés

Cautionnement provisoire de 50 000,00 €, équivalant à 5 p. 100 de la mise à prix, à constituer au sens de l'art. 6 du règlement de participation.

Cautionnement définitif équivalant à 10 p. 100 du total du montant contractuel, à constituer au sens de l'art. 8 du cahier des charges spéciales.

III.1.2) Modalités essentielles de financement et de paiement et/ou références des dispositions applicables

Crédits inscrits au budget.

III.1.3) Forme juridique que devra revêtir le groupement d'entrepreneurs, de fournisseurs ou de prestataires de services attributaire du marché (le cas échéant)

III.2) CONDITIONS DE PARTICIPATION

III.2.1) Renseignements concernant la situation propre de l'entrepreneur/du fournisseur/du prestataire de services et renseignements et formalités nécessaires pour l'évaluation de la capacité économique, financière et technique minimale requise

Immatriculation au registre des entreprises au titre de l'activité faisant l'objet du marché visé au présent avis.

III.2.1.1) Situation juridique – références requises

Inexistence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 402/1998.

Déclaration sur l'honneur au sens du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, rédigée conformément au modèle fourni par le pouvoir adjudicateur.

III.2.1.2) Capacité économique et financière – références requises

Déclaration relative au chiffre d'affaires des années 2001, 2002 et 2003, qui ne doit être inférieur à 1 400 000,00 €, IVA exclue, et au chiffre d'affaires desdites années relatif à des fournitures identiques à celle faisant l'objet du marché visé au présent avis, qui ne doit être inférieur à 1 000 000,00 €, IVA exclue.

III.2.1.3) Capacité technique – références requises

Déclaration attestant la fourniture, au cours de la période 2001/2003, d'au moins cinq systèmes d'impression noir et blanc, pour un montant égal ou supérieur à celui du marché visé au présent avis.

III.3) CONDITIONS PROPRES AUX MARCHES DE SERVICES

III.3.1) Les prestations sont-elles réservées à une profession particulière?

NON OUI

Dans l'affirmative, références des dispositions législatives, réglementaires ou administratives applicables

III.3.2) Les personnes morales seront-elles tenues d'indiquer les noms et les qualifications professionnelles des membres du personnel chargé de l'exécution du marché?

* Champ non indispensable à la publication de l'avis

NON OUI

SECTION IV: PROCEDURE

IV.1) TYPE DE PROCEDURE

Ouverte Restreinte accélérée
Restreinte Négociée accélérée
Négociée

IV.1.1) Des candidats ont-ils déjà été sélectionnés? (le cas échéant et uniquement dans le cas d'une procédure négociée)

NON OUI

Dans l'affirmative, fournir de plus amples informations sous la rubrique «Renseignements complémentaires» (section VI)

IV.1.2) Justification du choix de la procédure accélérée (le cas échéant)

IV.1.3) Publications antérieures relatives au même marché (le cas échéant)

IV.1.3.1) Avis de préinformation relatif au même marché (le cas échéant)

Numéro d'avis au _____/S _____ - _____ du ____/____/____ (jj/mm/aaaa)
sommaire du JO

IV.1.3.2) Autres publications antérieures

Numéro d'avis au _____/S _____ - _____ du ____/____/____ (jj/mm/aaaa)
sommaire du JO

IV.1.4) Nombre des entreprises que le pouvoir adjudicateur envisage d'inviter à présenter une offre (le cas échéant)

Nombre ou Minimum Maximum

IV.2) CRITERES D'ATTRIBUTION

A) Prix le plus bas

Ou

B) Offre économiquement la plus avantageuse appréciée en fonction

B1) des critères énoncés ci-dessous (si possible par ordre de priorité décroissante)

1	_____	4	_____	7	_____
2	_____	5	_____	8	_____
3	_____	6	_____	9	_____

Par ordre de priorité décroissante NON OUI

ou

B2) des critères visés à l'art. 4 du règlement de participation

IV.3) RENSEIGNEMENTS D'ORDRE ADMINISTRATIF

IV.3.1) Numéro de référence attribué au dossier par le pouvoir adjudicateur *

* Champ non indispensable à la publication de l'avis

IV.3.2) Documents contractuels et documents additionnels – conditions d'obtention

Date limite d'obtention 29/09/2004 (jj/mm/aaaa)

Prix : gratuit Monnaie _____

Conditions et mode de paiement _____

IV.3.3) Date limite de réception des offres ou des demandes de participation

(selon qu'il s'agit d'une procédure ouverte ou d'une procédure restreinte ou négociée)

30/09/2004 (jj/mm/aaaa) ou _____ jours à compter de la date d'envoi
de l'avis

Heure (le cas échéant) 12 h 30

IV.3.4) Envoi des invitations à présenter une offre aux candidats sélectionnés (dans le cas d'une procédure restreinte ou négociée)

Date prévue __/__/____ (jj/mm/aaaa)

IV.3.5) Langue(s) pouvant être utilisée(s) dans l'offre ou la demande de participation

ES DA DE EL EN FR IT NL PT FI SV Autre(s) — pays tiers

- - - - - x x - - - - _____

IV.3.6) Délai minimum pendant lequel le soumissionnaire est tenu de maintenir son offre (dans le cas d'une procédure ouverte)

Jusqu'au __/__/____ (jj/mm/aaaa) ou 6 mois et/ou _____ jours à compter de la date
limite de réception des offres

IV.3.7) Modalités d'ouverture des offres

IV.3.7.1) Personnes autorisées à assister à l'ouverture des offres (le cas échéant)

Les représentants légaux des soumissionnaires.

IV.3.7.2) Date, heure et lieu

Date 06/10/2004 (jj/mm/aaaa) Heure 9 h

Lieu : Salle de réunion du 5^e étage du Palais régional – 1, place Deffeyes – AOSTE

SECTION VI: RENSEIGNEMENTS COMPLEMENTAIRES

VI.1) S'AGIT-IL D'UN AVIS NON OBLIGATOIRE?

NON x OUI _

VI.2) INDICER, LE CAS ECHEANT, SI LE PRESENT MARCHE A UN CARACTERE PERIODIQUE ET SPECIFIER LE CALENDRIER PREVISIONNEL DE PUBLICATION DES PROCHAINS AVIS

VI.3) CE MARCHE S'INSCRIT-IL DANS UN PROJET/PROGRAMME FINANCE PAR LES FONDS COMMUNAUTAIRES?*

NON x OUI _

* Champ non indispensable à la publication de l'avis

Dans l'affirmative, indiquer le projet/programme, ainsi que toute référence utile _____

VI.4) AUTRES INFORMATIONS (le cas échéant)

Pour tout renseignement complémentaire, consulter le règlement de participation au marché.

VI.5) DATE D'ENVOI DU PRESENT AVIS 09/08/2004 (jj/mm/aaaa)

* Champ non indispensable à la publication de l'avis

ANNEXE A

1.4) ADRESSE A LAQUELLE LES OFFRES/DEMANDES DE PARTICIPATION DOIVENT ETRE ENVOYEEES

Organisme Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales	A l'attention de Direction du patrimoine et économat
Adresse 1, place Deffeyes	Code postal 11100
Localité/Ville Aoste	Pays Italie
Téléphone +39 01 65 27 33 09/ 27 33 13	Télécopieur +39 01 65 27 31 25
Courrier électronique (e-mail) r.marengo@regione.vda.it f.franzini@regione.vda.it	Adresse Internet (URL) http://www.regione.vda.it/ (Marchés publics)

* Champ non indispensable à la publication de l'avis

ANNEXE B – RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX LOTS

LOT N° _____

1) Nomenclature

1.1) Classification CPV (Vocabulaire Commun Marchés Publics) *

	Descripteur principal	Descripteur supplémentaire (le cas échéant)		
Objet principal	_____	_____	_____	_____
Objets supplémentaires	_____	_____	_____	_____
	_____	_____	_____	_____
	_____	_____	_____	_____
	_____	_____	_____	_____

1.2) Autre nomenclature pertinente (CPA/NACE/CPC) _____

2) Description succincte _____

3) Étendue ou quantité _____

4) Indications quant à une autre date de commencement d'exécution/de livraison (le cas échéant)

Début d'exécution __/__/__(jj/mm/aaaa)/de livraison __/__/__(jj/mm/aaaa)

LOT N° _____

1) Nomenclature

1.1) Classification CPV (Vocabulaire Commun Marchés Publics) *

	Descripteur principal	Descripteur supplémentaire (le cas échéant)		
Objet principal	_____	_____	_____	_____
Objets supplémentaires	_____	_____	_____	_____
	_____	_____	_____	_____
	_____	_____	_____	_____
	_____	_____	_____	_____

1.2) Autre nomenclature pertinente (CPA/NACE/CPC) _____

* Champ non indispensable à la publication de l'avis

2) Description succincte _____

3) Étendue ou quantité _____

4) Indications quant à une autre date de commencement d'exécution/de livraison (le cas échéant)

Début d'exécution __/__/____ (jj/mm/aaaa)/de livraison __/__/____ (jj/mm/aaaa)

.....(Utiliser la présente annexe autant de fois que nécessaire)

* Champ non indispensable à la publication de l'avis

Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali – Servizio dipendenze patologiche, salute mentale e promozione della salute.

Pubblicazione esito pubblico incanto.

Oggetto dell'appalto: gestione del servizio territoriale psico-socio-educativo per utenti con problematiche psichiatriche compresi nella fascia di età da 18 a 65 anni su tutto il territorio regionale per il periodo dal 1° aprile 2004 al 31 dicembre 2005.

Procedura di aggiudicazione: appalto a procedura aperta.

Criteri di aggiudicazione: Offerta economicamente più vantaggiosa secondo i criteri, di cui alla D.G.R. n. 1926/2003, sotto enunciati:

1. Prezzo (punteggio massimo: 30/100)
2. Merito tecnico organizzativo (punteggio massimo: 35/100)
3. Qualità dell'offerta (punteggio massimo: 35/100).

Importo base d'asta: € 215.189,00, I.V.A. inclusa.

Data di aggiudicazione definitiva: 23.06.2004.

Numero offerte ricevute: 3.

Cooperativa sociale aggiudicataria: Società Cooperativa Sociale l'Esprit à l'Envers a r.l. di CHARVENSOD (AOSTA).

Importo di aggiudicazione: € 206.582,00, I.V.A. inclusa.

Data di pubblicazione bando di gara: 13.01.2004.

Il Capo Servizio
FURFARO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 340

Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali – Servizio famiglia e politiche giovanili.

Avviso relativo agli appalti aggiudicati.

Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales – Service des dépendances pathologiques, de la santé mentale et de la promotion de la santé.

Avis d'attribution d'un appel d'offres ouvert.

Objet du marché : gestion du service territorial psycho-socio-éducatif en faveur des malades de type psychiatrique ayant un âge compris entre 18 et 65 ans sur tout le territoire régional pour la période du 1^{er} avril 2004 jusqu'au 31 décembre 2005.

Mode de passation du marché : appel d'offres ouvert.

Critère d'attribution du marché : Offre économiquement la plus avantageuse appréciée en fonction des critères, au sens de la D.G.R. n. 1926/2003, énoncés ci-dessous :

1. Prix (maximum 30 points sur 100)
2. Capacité technique et organisationnelle (maximum 35 points sur 100)
3. Qualité de l'offre (maximum 35 points sur 100).

Mise à prix : 215 189,00 € (IVA incluse).

Date de l'adjudication définitive: le 23 juin 2004.

Nombre de soumission déposées : trois.

Adjudicataire: Società Cooperativa Sociale l'Esprit à l'Envers a r.l. de CHARVENSOD (AOSTE).

Montant d'adjudication : 206 582,00 € (IVA incluse).

Date de publication de l'avis d'appel d'offres : le 13 janvier 2004.

Le chef de service,
Gabriella FURFARO

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 340

Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales – Service de la famille et des politiques pour la jeunesse.

Avis d'attribution de marché.

	Vocabolario principale	Vocabolario supplementare (se pertinente)		
Oggetto principale	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>
Oggetti complementari	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>

II.3.2) Altre nomenclature rilevanti (CPA/NACE/CPC)

===

II.4) DENOMINAZIONE CONFERITA ALL'APPALTO DALL'AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE *

Gestione delle comunità per minori.

II.5) BREVE DESCRIZIONE

Gestione della comunità regionale per minori "Petit Foyer" e della comunità regionale per adolescenti "Maison d'Accueil", per il periodo dal 1° marzo 2004 al 31 dicembre 2008.

II.6) VALORE TOTALE STIMATO

Euro 4.417.900,00, di cui:

Euro 2.249.000,00 per il lotto A (Comunità "Maison d'Accueil")

Euro 2.168.900,00 per il lotto B (Comunità "Petit Foyer")

SEZIONE IV: PROCEDURE

IV.1) TIPO DI PROCEDURA

Aperta	<input checked="" type="checkbox"/>	Ristretta	<input type="checkbox"/>	Negoziata preceduta dalla pubblicazione di un bando di gara	<input type="checkbox"/>
Ristretta accelerata	<input type="checkbox"/>	Negoziata accelerata	<input type="checkbox"/>	Negoziata non preceduta dalla pubblicazione di un bando di gara	<input type="checkbox"/>

IV.1.1) Giustificazione della scelta della procedura negoziata non preceduta dalla pubblicazione di un bando di gara (cfr. allegato)

===

IV.2) CRITERI DI AGGIUDICAZIONE

Prezzo più basso

oppure

Offerta economicamente più vantaggiosa in termini di

1. Prezzo (punteggio massimo: 30/100)

2. Merito tecnico organizzativo (punteggio massimo: 35/100)

3. Qualità dell'offerta (punteggio massimo: 35/100)

SEZIONE V: AGGIUDICAZIONE DELL'APPALTO

V.1) AGGIUDICAZIONE E VALORE DELL'APPALTO

* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione.

V.1.1) Nome e indirizzo del fornitore, imprenditore o prestatore di servizi al quale è stato aggiudicato l'appalto

LOTTO A

Nome Cooperativa sociale a r.l. "noi&gli altri" ONLUS	Servizio responsabile
Indirizzo Via Festaz, 47	C.A.P. 11100
Località/Città AOSTA	Stato ITALIA
Telefono +39 0165 40244	Telefax +39 0165 238522
Posta elettronica (e-mail) = = =	Indirizzo Internet (URL) = = =

LOTTO B

Nome Cooperativa sociale a r.l. "La Libellula" ONLUS	Servizio responsabile
Indirizzo Località Grand Chemin, 33/D	C.A.P. 11100
Località/Città SAINT-CHRISTOPHE (AO)	Stato ITALIA
Telefono +39 0165 363200	Telefax +39 0165 363172
Posta elettronica (e-mail) coop.libellula@tiscali.it	Indirizzo Internet (URL) = = =

V.1.2) Informazioni sul prezzo dell'appalto oppure sull'offerta più alta/più bassa presa in considerazione

Lotto A:

Prezzo: 2.125.305,00

Oppure offerta più bassa = = = / offerta più alta = = =

Valuta: Euro

Lotto B:

Prezzo: 2.049.610,50

Oppure offerta più bassa = = = / offerta più alta = = =

Valuta: Euro

V.2) SUBAPPALTO

V.2.1) È possibile che il contratto venga subappaltato? NO X SI •

In caso di risposta affermativa, indicare il valore o la percentuale subappaltabile a terzi

Valore (IVA esclusa) _____ Valuta _____ Oppure percentuale _____ %

Non conosciuto •

SEZIONE VI: ALTRE INFORMAZIONI

VI.1) TRATTASI DI AVVISO NON OBBLIGATORIO?

NO X SI •

VI.2) NUMERO DI RIFERIMENTO ATTRIBUITO AL DOSSIER DALL'AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE *

* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione.

== =

VI.3) DATA DI AGGIUDICAZIONE 05/03/2004 (gg/mm/aaaa)

VI.4) NUMERO DI OFFERTE RICEVUTE 5, DI CUI N. 3 PER IL LOTTO A E N. 2 PER IL LOTTO B

VI.5) L'APPALTO È STATO OGGETTO DI UN BANDO PUBBLICATO SULLA GUCE?

NO SI

In caso affermativo indicare il numero dell'avviso nell'indice della GUCE

****/S ****-***** del **/**/**** (gg/mm/aaaa)

VI.6) L'APPALTO È CONNESSO AD UN PROGETTO/PROGRAMMA FINANZIATO DAI FONDI DELL'UE? *

NO SI

In caso di risposta affermativa, indicare il progetto/programma ed eventuali riferimenti utili = = =

VI.7) ALTRE INFORMAZIONI (se del caso)

Responsabile del procedimento (L. 7.8.1990, n. 241 e L.R. 2.7.1999, n. 18): Massimo BALESTRA

Il Capo Servizio del Servizio Famiglia e Politiche Giovanili: Patrizia SCAGLIA

VI.8) DATA DI SPEDIZIONE DEL PRESENTE AVVISO

11/08/2004 (gg/mm/aaaa)

ALLEGATO

AVVISO RELATIVO AGLI APPALTI AGGIUDICATI

LAVORI •
FORNITURE •
SERVIZI •

IV.1.1) Giustificazione della scelta della procedura negoziata

Il motivo della scelta della procedura negoziata dovrà essere conforme alle disposizioni degli articoli in materia contenuti nelle direttive:

Lavori *Articolo 7 Dir. 93/37/CEE*

Forniture *Articolo 6 Dir. 93/36/CEE*

Servizi *Articolo 11 Dir. 92/50/CEE*

IV.1.1.1) Procedura negoziata con previa pubblicazione di un bando di gara *

- a) Offerte irregolari o inaccettabili pervenute in risposta a
- una procedura aperta •
 - una procedura ristretta •
- b) La natura dei lavori/servizi o i relativi rischi non permettono una formulazione complessiva dei prezzi •
- c) La natura dei servizi è tale che le specifiche non possono essere redatte con sufficiente precisione da consentire l'aggiudicazione dell'appalto secondo procedure aperte e ristrette •
- d) Quando i lavori in questione sono effettuati esclusivamente a scopo di ricerca, sperimentazione o sviluppo e non per assicurare la redditività commerciale dell'impresa o recuperare costi di ricerca e sviluppo •

IV.1.1.2) Procedura negoziata senza previa pubblicazione di un bando di gara

- e) Non sono pervenute offerte, o non sono pervenute offerte adeguate, in risposta a
- una procedura aperta •
 - una procedura ristretta •
- f) I prodotti in questione sono fabbricati unicamente a scopo di ricerca, esperimento, studio o sviluppo alle condizioni fissate dalla direttiva •

* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione.

(unicamente per le forniture)

- g) I lavori/le merci/i servizi possono essere forniti unicamente da un determinato fornitore/imprenditore/prestatore di servizi per ragioni
 - tecniche •
 - artistiche •
 - connesse alla tutela di diritti di esclusiva •
- h) Estrema urgenza determinata da eventi che non potevano essere previsti dall'amministrazione aggiudicatrice e conformemente alle rigorose condizioni fissate dalle direttive •
- i) Lavori, forniture, servizi complementari sono ordinati conformemente alle rigorose condizioni fissate dalle direttive •
- j) Nuovi lavori/servizi, che costituiscono una ripetizione di lavori/servizi precedenti e sono stati ordinati conformemente alle rigorose condizioni fissate dalle direttive •
- k) Contratto di servizi aggiudicato al vincitore o ad uno dei vincitori di un concorso di progettazione •

* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione.

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali - Servizio Famiglia e Politiche Giovanili

Région autonome de la Vallée d'Aoste
Assessorat de la Santé, du Bien-Être et des Politiques Sociales – Service de la famille et des politiques pour la jeunesse

AVIS D'ATTRIBUTION DE MARCHÉ

Travaux
Fournitures
Services

Réservé à l'Office des publications
Date de réception de l'avis _____
Identification _____

Le marché est-il couvert par l'Accord sur les Marchés publics? (AMP)? NON X OUI

SECTION I: POUVOIR ADJUDICATEUR

I.1) NOM ET ADRESSE OFFICIELS DU POUVOIR ADJUDICATEUR

Organisme Région autonome Vallée d'Aoste	A l'attention de Assessorat de la Santé, du Bien-Être et des Politiques Sociales – Service de la famille et des politiques pour la jeunesse
Adresse 30, Rue de Tillier	Code postal 11100
Localité/Ville AOSTE	Pays ITALIE
Téléphone +39 0165 274205	Télécopieur +39 0165 238914
Courrier électronique (e-mail) m.balestra@regione.vda.it	Adresse Internet (URL) www.regione.vda.it (section «Marché Publics»)

I.2) TYPE DE POUVOIR ADJUDICATEUR *

Niveau central Institution européenne
Niveau régional ou local X Organisme de droit public Autre

SECTION II: OBJET DU MARCHÉ

II.1) TYPE DE MARCHÉ

Travaux Fournitures Services X
Catégorie de services 25

Si le marché relève des catégories de Services 17 à 27 acceptez-vous la publication du présent avis?

NON OUI X

II.2) S'AGIT-IL D'UN ACCORD-CADRE? * NON X OUI

II.3) NOMENCLATURE

II.3.1) Classification CPV (Vocabulaire Commun Marchés Publics) *

Descripteur principal Descripteur supplémentaire (se pertinente)

* Champ non indispensable à la publication de l'avis.

Objet principal . . . - - - -

Objets supplé- . . . - - - -

II.3.2) Autre nomenclature pertinente (CPA/NACE/CPC)

===

II.4) INTITULE ATTRIBUE AU MARCHE PAR LE POUVOIR ADJUDICATEUR *

Gestion des centres d'accueil pour mineurs.

II.5) DESCRIPTION SUCCINCTE

Gestion du centre régional d'accueil pour mineurs "Petit Foyer" et du centre régional pour adolescents "Maison d'Accueil", pour la période du 1er mars 2004 jusqu'au 31 décembre 2008

II.6) VALEUR TOTALE ESTIMEE

Euro 4.417.900,00, dont:

Euro 2.249.000,00 pour le lot A (Centre d'accueil "Maison d'Accueil")

Euro 2.168.900,00 pour le lot B (Centre d'accueil "Petit Foyer")

SECTION IV: PROCÉDURE

IV.1) TYPE DE PROCEDURE

Ouverte Restreinte Négociée avec publication préalable d'un avis de marché
Restreinte accélérée Négociée accélérée Négociée sans publication préalable d'un avis de marché

IV.1.1) Justification du recours à la procédure négociée sans publication préalable d'un avis de marché voir annexe

IV.2) CRITERES D'ATTRIBUTION

Prix le plus bas

ou

Offre économiquement la plus avantageuse appréciée en fonction de

1. Prix (maximum 30 points sur 100)
2. Capacité technique et organisationnelle (maximum 35 points sur 100)
3. Qualité de l'offre (maximum 35 points sur 100)

SECTION V: ATTRIBUTION DU MARCHE

V.1) ATTRIBUTION ET VALEUR DU MARCHE

V.1.1) Nome et adresse du fournisseur, de l'entrepreneur ou du prestataire de services auquel le marché a été attribué

LOT A

Organisme Coopérative sociale a r.l. "noi&gli altri" ONLUS	A l'attention de
---	------------------

* Champ non indispensable à la publication de l'avis.

Adresse 47, Rue Festaz	Code postal 11100
Localité/Ville AOSTE	Pays ITALIE
Téléphone +39 0165 40244	Télécopieur +39 0165 238522
Courrier électronique (e-mail) ===	Adresse Internet (URL) ===

LOT B

Organisme Coopérative sociale a r.l. "La Libellula" ONLUS	A l'attention de
Adresse Lieu-dit Grand Chemin, 33/D	Code postal 11100
Localité/Ville SAINT-CHRISTOPHE (AO)	Pays ITALIE
Téléphone +39 0165 363200	Télécopieur +39 0165 363172
Courrier électronique (e-mail) coop.libellula@tiscali.it	Adresse Internet (URL) ===

V.1.2) Informations sur le montant du marché ou sur l'offre la plus élevée et l'offre la plus basse prises en considération

Lot A :

Montant: 2.125.305,00

Ou offre la plus basse === / offre la plus élevée ===

Monnaie: Euro

Lot B :

Montant: 2.049.610,50

Ou offre la plus basse === / offre la plus élevée ===

Monnaie: Euro

V.2) SOUS-TRAITANCE

V.2.1) Le marché est-il susceptible d'être sous-traité? NON OUI

Dans l'affirmative, indiquer la valeur ou en pourcentage la part du marché susceptible d'être sous-traitée

Montant (hors TVA) _____ Monnaie _____ ou part _____ %

Réponse inconnue

SECTION VI: RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

VI.1) S'AGIT-IL D'UN AVIS NON OBLIGATOIRE?

NON OUI

VI.2) NUMERO DE REFERENCE ATTRIBUE AU DOSSIER PAR LE POUVOIR ADJUDICATEUR *

===

VI.3) DATE DE L'ATTRIBUTION DU MARCHÉ 03/11/2003 (jj/mm/aaaa)

VI.4) NOMBRE D'OFFRES REÇUES 5, DONT 3 POUR LE LOT A ET 2 POUR LE LOT B

* Champ non indispensable à la publication de l'avis.

VI.5) CE MARCHE A-T-IL FAIT L'OBJET D'UN AVIS PUBLIC AU JOCE?

NON OUI

Dans l'affirmative, indiquer le numéro de l'avis au sommaire du JOCE

□□□□/□□□□-□□□□□□□□ del □□/□□/□□□□ (jj/mm/aaaa)

VI.6) CE MARCHE S'INSCRIT-IL DANS UN PROJET/PROGRAMME FINANCE PAR LES FONDS COMMUNAUTAIRES? *

NON OUI

Dans l'affirmative, indiquer le projet/programme, ainsi que toute référence utile

VI.7) AUTRES INFORMATIONS (le cas échéant)

Responsable de la procédure (loi de l'Etat italien n° 241 du 7 août 1990, et loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999): Massimo BALESTRA

Le Chef de Service du Service de la famille et des politiques de la jeunesse: Patrizia SCAGLIA

VI.8) DATE D'ENVOI DU PRESENT AVIS

30/01/2004 (jj/mm/aaaa)

ANNEXE

AVIS D'ATTRIBUTION DE MARCHÉ

TRAVAUX
FOURNITURES
SERVICES

IV.1.1) Justification du choix de la procédure négociée

Le motif du choix de la procédure négociée doit être conforme aux dispositions des directives applicables en la matière:

Travaux Article 7 de la directive 93/37/CEE

Fournitures Article 6 de la directive 93/36/CEE

Services Article 11 de la directive 92/50/CEE

IV.1.1.1) Procédure négociée avec publication préalable *

- a) soumissions irrégulières ou inacceptables en réponse à - une procédure ouverte
- une procédure restreinte
- b) la nature des travaux ou des services ou les aléas qu'ils comportent ne permettent pas une fixation globale des prix
- c) la nature des services à fournir est telle que les spécifications du marché ne peuvent être établies avec une précision suffisante pour permettre l'attribution du marché selon une procédure ouverte ou restreinte
- d) les travaux faisant l'objet du marché sont réalisés uniquement à des fins de recherche, d'expérimentation ou de mise au point et non dans le but d'assurer une rentabilité ou le recouvrement des coûts de recherche et de développement

IV.1.1.2) Procédure négociée sans publication préalable d'un avis de marché

- e) aucune offre ou aucune offre appropriée n'a été reçue en réponse à - une procédure ouverte
- une procédure restreinte
- f) les produits concernés sont fabriqués uniquement à des fins de recherche, d'expérimentation, d'étude ou de développement dans les conditions énoncées dans la directive (pour les fournitures uniquement)
- g) le marché (travaux/fournitures/services) ne peut être exécuté que par un soumissionnaire déterminé pour des raisons - techniques
- artistiques

* Champ non indispensable à la publication de l'avis.

- | | | |
|---|---|--------------------------|
| | - tenant à la protection
de droits d'exclusivité | <input type="checkbox"/> |
| h) urgence impérieuse résultant d'événements imprévisibles pour le pouvoir adjudicateur et dont les circonstances sont rigoureusement conformes aux conditions énoncées dans les directives | | <input type="checkbox"/> |
| i) des travaux/livraisons/services complémentaires sont commandés dans des conditions rigoureusement conformes à celles énoncées dans les directives | | <input type="checkbox"/> |
| j) nouveaux travaux/services consistant dans la répétition de travaux/services et commandés dans des conditions rigoureusement conformes à celles énoncées dans les directives | | <input type="checkbox"/> |
| k) marché de services attribué au lauréat ou à l'un des lauréats d'un concours | | <input type="checkbox"/> |

* Champ non indispensable à la publication de l'avis.

Formulaire standard 1 --FR

Assessorato Turismo, Sport, Commercio, Trasporti e Affari europei.

Bando di gara per l'esercizio della stazione autolinee di via Carrel di AOSTA.

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

- 1.1 *Denominazione e indirizzo ufficiale dell'amministrazione aggiudicatrice:* Regione Autonoma della Valle d'Aosta - Assessorato del Turismo, Sport, Commercio e Trasporti - Direzione Trasporti, Località Grand Chemin n. 34 - 11020 SAINT-CHRISTOPHE AO, tel. 0165/272910, telefax 0165/272933. - Indirizzo Internet www.regione.vda.it Posta elettronica (e-mail) e.brunier@regione.vda.it
- 1.2 *Indirizzo presso il quale è possibile ottenere ulteriori informazioni:* Come al punto 1.1
- 1.3 *Indirizzo presso il quale è possibile ottenere la documentazione:* Come al punto 1.1
- 1.4 *Indirizzo al quale inviare le offerte/le domande di partecipazione:* Come al punto 1.1
- I.1) *Tipo di amministrazione aggiudicatrice:* Livello regionale/locale x

SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO

II.1) *Descrizione*

- II.1.1 Appalto di servizi - Categoria del servizio 20
- II.1.2 Si tratta di un accordo quadro? NO
- II.1.3 Denominazione conferita all'appalto dall'amministrazione aggiudicatrice: Affidamento della gestione dell'autostazione di Via Carrel di AOSTA
- II.1.4 Descrizione/oggetto dell'appalto: Il servizio consiste nella gestione dell'autostazione di via Carrel di AOSTA
- II.1.5 Luogo di esecuzione dei lavori, di consegna delle forniture o di prestazione dei servizi: AOSTA
- II.1.6 Nomenclatura (CPA/NACE/CPC): CPC 74 categoria 20
- II.1.2 Divisione in lotti: NO
- II.1.8 Ammissibilità di varianti: NO

Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes.

Avis d'appel d'offres pour la gestion de la gare routière de rue Carrel, à AOSTE.

SECTION I: POUVOIR ADJUDICATEUR

- I.1 *Nom et adresse officiels du pouvoir adjudicateur :* Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes – Direction des transports – 34, Grand-Chemin – 11020 SAINT-CHRISTOPHE – Tél. 01 65 27 29 10 – Fax 01 65 27 29 33 – Adresse Internet : www.regione.vda.it – Courriel : e.brunier@regione.vda.it
- I.2 *Adresse auprès de laquelle des informations complémentaires peuvent être obtenues :* La même qu'au point I.1
- I.3 *Adresse auprès de laquelle les documents peuvent être obtenus :* La même qu'au point I.1
- I.4 *Adresse à laquelle les offres/demandes de participation doivent être envoyées :* La même qu'au point I.1
- I.1) *Type de pouvoir adjudicateur :* Niveau régional ou local x

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

II.1) *Description*

- II.1.1 Type de marché de services – Catégorie de services 20
- II.1.2 S'agit-il d'un accord-cadre? Non
- II.1.3 Intitulé attribué au marché par le pouvoir adjudicateur : Attribution de la gestion de la gare routière de rue Carrel, à AOSTE
- II.1.4 Description/objet du marché : Gestion de la gare routière de rue Carrel, à AOSTE
- II.1.5 Lieu d'exécution des travaux, de livraison des fournitures ou de prestation des services : AOSTE
- II.1.6 Nomenclature pertinente (CPA/NACE/CPC) : CPC 74 catégorie 20
- II.1.2 Division en lots : NON
- II.1.8 Des variantes seront-elles prises en considération? NON

II.1.9 Deroga all'uso delle specifiche europee: NO

II.2) *Quantitativo o entità dell'appalto*

II.2.1 Quantitativo o entità totale: Il compenso forfettario complessivo per l'esercizio della stazione autolinee, per il triennio di concessione, posto a base d'asta ammonta a 240.000,00 Euro (Euro 80.000,00 per anno) al netto di IVA. Il corrispettivo viene aggiornato nel secondo e terzo anno di concessione secondo le modalità stabilite nel capitolato.

II.2.2 Durata dell'appalto o termine di esecuzione: Inizio 01.01.2005 fine 31.12.2007, con rinegoziazione nei termini precisati dal capitolato ed eventuale rinnovo fino ad ulteriori tre anni.

SEZIONE III: INFORMAZIONI DI CARATTERE GIURIDICO, ECONOMICO, FINANZIARIO E TECNICO

III.1) *Condizioni relative all'appalto:*

III.1.1 Cauzioni e garanzie richieste: Le imprese, a garanzia dell'offerta e pena l'esclusione dalla gara, dovranno costituire una cauzione provvisoria, nelle forme consentite, di Euro 7.000,00.

L'Impresa Aggiudicataria, a garanzia della prestazione dovrà, prima della stipula del contratto, costituire una cauzione definitiva di Euro 24.000,00.

L'Ente Aggiudicatario tratterrà il deposito cauzionale provvisorio dell'Impresa Aggiudicataria nel caso in cui la stessa non stipuli il contratto o non costituisca il deposito definitivo.

I depositi cauzionali provvisori versati dagli altri concorrenti saranno restituiti entro 30 giorni dalla data di aggiudicazione, ad eccezione di quello del concorrente secondo classificato, che sarà trattenuto fino alla stipula del contratto con l'Impresa Aggiudicataria.

III.1.2 Principali modalità di finanziamento e di pagamento e/o riferimenti alle disposizioni applicabili in materia: I fondi sono attinti dal bilancio regionale. I pagamenti verranno effettuati secondo le modalità stabilite nel capitolato.

III.1.3 Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di imprenditori, di fornitori o di prestatori di servizi aggiudicatario dell'appalto: Sono ammessi raggruppamenti di imprese

II.1.9) Dérégations à l'obligation d'utiliser des spécifications européennes : NON

II.2) *Quantité ou étendue du marché*

II.2.1 Quantité ou étendue globale : La rémunération forfaitaire globale pour la gestion de la gare routière valant mise à prix est fixée, au titre du triennat de concession, à 240 000,00 euros, soit 80 000,00 euros par an, IVA exclue. La rémunération due au titre de la deuxième et de la troisième année de concession est actualisée suivant les modalités établies par le cahier des charges.

II.2.2 Durée du marché ou délai d'exécution : Début : 01.01.2005 Fin : 31.12.2007 ; renégociation au sens du cahier des charges et éventuelle reconduction de trois ans au plus.

SECTION III: RENSEIGNEMENTS D'ORDRE JURIDIQUE, ÉCONOMIQUE, FINANCIER ET TECHNIQUE

III.1) *Conditions relatives au marché :*

III.1.1) Cautionnement et garanties exigés : Les soumissionnaires sont tenus de constituer, dans les formes prévues par la loi, un cautionnement provisoire s'élevant à 7 000,00 euros, sous peine d'exclusion.

L'adjudicataire est tenu de constituer un cautionnement définitif se chiffrant à 24 000,00 euros à titre de garantie de l'exécution correcte du contrat, avant la passation de ce dernier.

Au cas où l'adjudicataire ne signerait pas le contrat ou ne constituerait pas le cautionnement définitif, le pouvoir adjudicateur ne restitue pas le cautionnement provisoire versé par celui-ci.

Les cautionnements provisoires versés par les autres soumissionnaires leur sont restitués dans la 30 jours qui suivent la date d'attribution du marché, exception faite pour le cautionnement versé par le soumissionnaire classé au deuxième rang qui est restitué après la passation du contrat avec l'adjudicataire.

III.1.2 Modalités essentielles de financement et de paiement et/ou références des dispositions applicables : Crédits inscrits au budget régional. Les paiements sont effectués aux termes du cahier des charges.

III.1.3 Forme juridique que devra revêtir le groupement d'entrepreneurs, de fournisseurs ou de prestataires de services attributaire du marché : Ont vocation à participer les entre-

o che dichiarino di volersi riunire nelle forme previste dall'art. 23 del D.Lgs.158/1995 e successive modificazioni ed integrazioni. Il mandato collettivo di rappresentanza deve essere conferito all'impresa capogruppo antecedentemente alla firma del contratto. L'offerta deve essere sottoscritta da tutte le imprese che dichiarano di volersi riunire.

In caso di raggruppamento di imprese:

- le prove relative alla situazione giuridica di cui al punto III.2.1.1) e le prove relative alla capacità tecnica di cui al punto III.2.1.3. sub a) devono essere fornite da tutte le imprese partecipanti al raggruppamento;
- le prove relative alla capacità economica e finanziaria di cui al punto III.2.1.2) e le prove relative alla capacità tecnica di cui al punto III.2.1.3. sub b) si riferiscono al raggruppamento e non alle singole imprese che lo costituiscono.

III.2) Condizioni di partecipazione:

III.2.1 Indicazioni riguardanti la situazione propria dell'imprenditore/del fornitore/del prestatore di servizi, nonché informazioni e formalità necessarie per la valutazione dei requisiti minimi di carattere economico e tecnico che questi deve possedere

Sono ammesse a partecipare alla gara, nei limiti previsti dalla vigente normativa, le società che soddisfino i requisiti inerenti alla capacità giuridica/morale, tecnico/professionale e finanziaria/economica di seguito specificati; requisiti da possedere a pena di esclusione.

Il possesso dei requisiti deve essere dimostrato, salvi i casi in cui siano specificate modalità diverse, alternativamente mediante certificato rilasciato dall'ufficio competente o autocertificazione, nel rispetto degli obblighi previsti dal D.P.R. 445/2000.

L'amministrazione aggiudicataria può invitare le imprese concorrenti a fornire chiarimenti in ordine al contenuto dei certificati, documenti e dichiarazioni presentate.

III.2.1.1 Situazione giuridica – prove richieste:

I partecipanti devono dimostrare di non trovarsi in una delle seguenti situazioni:

- a) stato di fallimento, di liquidazio-

prises groupées ou qui déclarent vouloir se grouper au sens de l'art. 23 du décret législatif n° 158/1995 modifié et complété. Le mandat de représentation doit être confié à l'entreprise principale avant la passation du contrat. La soumission doit être signée par toutes les entreprises qui déclarent vouloir se grouper.

En cas de groupement d'entreprises :

- les références relatives à la situation juridique visées au paragraphe III.2.1.1) et les références relatives à la capacité technique visées à la lettre a) du paragraphe III.2.1.3) doivent être fournies par chacune des entreprises groupées ;
- les références relatives à la capacité économique et financière visées au paragraphe III.2.1.2) et les références relatives à la capacité technique visées à la lettre b) du paragraphe III.2.1.3) concernent le groupement dans son ensemble.

III.2) Conditions de participation :

III.2.1) Renseignements concernant la situation propre de l'entrepreneur/du fournisseur/du prestataire de services et renseignements et formalités nécessaires pour l'évaluation de la capacité économique et technique minimale requise

Aux termes des dispositions en vigueur, les soumissionnaires doivent réunir les conditions juridiques, morales, techniques, professionnelles, financières et économiques précitées ci-dessous, sous peine d'exclusion.

Sauf dispositions contraires, lesdites conditions doivent être attestées soit par un certificat délivré par le bureau compétent, soit par une déclaration sur l'honneur, et conformément aux obligations visées au DPR n° 445/2000.

Le pouvoir adjudicateur peut demander aux soumissionnaires des éclaircissements sur le contenu des certificats, pièces et déclarations déposés.

III.2.1.1 Situation juridique – références requises :

Les soumissionnaires doivent prouver :

- a) Ne pas être en état de faillite, de liquidation, d'administration

<p>ne, di amministrazione controllata, di concordato preventivo o altra situazione equivalente, già dichiarato nel corso dell'ultimo quinquennio o in corso di dichiarazione o di sospensione dell'attività commerciale;</p> <p>b) sentenza di condanna passata in giudicato, o di applicazione della pena su richiesta ai sensi dell'art. 444 C.P.P., per qualsiasi reato che incida sulla moralità professionale o per delitti finanziari;</p> <p>c) aver commesso un errore grave nell'esercizio della propria attività professionale;</p> <p>d) non essere in regola con gli obblighi relativi al pagamento delle imposte, tasse e dei contributi previdenziali ed assistenziali dei lavoratori;</p> <p>e) essersi resi gravemente colpevoli di false dichiarazioni nel fornire informazioni che possono essere richieste dall'Ente Aggiudicatore;</p> <p>III.2.1.2 Capacità economica e finanziaria - prove richieste I partecipanti devono attestare la propria capacità economica e finanziaria attraverso una dichiarazione concernente il fatturato globale dell'impresa dell'ultimo triennio, per un importo non inferiore a 240.000 Euro.</p> <p>III.2.1.3 Capacità tecnica - tipo di prove richieste:</p> <p>I partecipanti devono fornire dichiarazioni e, laddove richiesto, certificazioni attestanti i seguenti aspetti:</p> <p>a) di essere un'impresa commerciale, regolarmente costituita iscritta alla C.C.I.A.A., se italiana, o al registro corrispondente dello Stato di appartenenza, operante, da almeno 3 anni, nel settore dei trasporti pubblici di persone e/o agenzie di viaggi e turismo regolarmente autorizzate. In ogni caso si richiede il certificato di iscrizione al registro delle imprese,</p>	<p>contrôlée, de concordat préventif ni dans aucun état équivalent déclaré au cours des cinq dernières années ou en cours de déclaration, ni être en état de suspension de l'activité commerciale ;</p> <p>b) Ne pas avoir fait l'objet d'une condamnation prononcée par un jugement ayant autorité de chose jugée, ni de l'application d'une peine sur demande de l'une des parties – au sens de l'art. 444 du code de procédure pénale – pour quelque délit que ce soit affectant sa moralité professionnelle ou pour des délits d'ordre financier ;</p> <p>c) Ne pas avoir commis de faute grave dans l'exercice de son activité professionnelle ;</p> <p>d) Avoir rempli les obligations relatives au paiement des impôts et des taxes, ainsi que des cotisations de sécurité sociale ;</p> <p>e) Ne pas s'être rendus gravement coupable de fausses déclarations en fournissant les renseignements exigibles par le pouvoir adjudicateur.</p> <p>III.2.1.2 Capacité économique et financière – références requises : Les soumissionnaires doivent produire une déclaration sur l'honneur attestant leur chiffre d'affaires des trois derniers exercices, qui ne doit pas être inférieur à 240 000,00 euros.</p> <p>III.2.1.3 Capacité technique – références requises :</p> <p>Toute entreprise soumissionnaire doit produire :</p> <p>a) Le certificat d'immatriculation au registre des entreprises délivré par la CCIAA, s'il s'agit d'une entreprise italienne, ou le certificat d'immatriculation au registre correspondant de l'État d'appartenance, s'il s'agit d'une entreprise étrangère, attestant qu'elle est une entreprise commerciale régulièrement constituée et œuvrant dans le secteur</p>
--	--

se, rilasciato dalla Camera di Commercio competente o al registro corrispondente dello Stato di appartenenza, che deve essere provvisto dell'apposita dicitura antimafia di data non anteriore a sei mesi.

- b) disporre e/o essere nelle condizioni di poter prontamente disporre del personale (minimo 5 unità + Direttore responsabile dell'esercizio) necessario per la gestione della stazione autolinee.

III.3) *Condizioni relative all'appalto di servizi:*

III.3.1 La prestazione del servizio è riservata ad una particolare professione? NO

III.3.2 Le persone giuridiche saranno tenute a comunicare i nominativi e le qualifiche professionali del personale incaricato della prestazione del servizio? SI

SEZIONE IV: PROCEDURE

IV.2.1.1 Tipo di procedura: Aperta: X
(art. 12 comma 2 lett.a) D.Lgs. 158/1995 e successive modificazioni ed integrazioni.

IV.2 *Criterio di aggiudicazione:* Prezzo più basso X
(art. 24 comma I lett. a) D.Lgs. 158/1995) e successive modificazioni ed integrazioni.

IV.2.1.2 Informazioni di carattere amministrativo

IV.1.2 Documenti contrattuali e documenti complementari - condizioni per ottenerli:

Disponibili fino a 10 giorni prima della scadenza della presentazione delle offerte. Le richieste del bando e della documentazione di gara devono avvenire devono avvenire per iscritto. Il ritiro della documentazione di gara è a cura del concorrente, non è prevista la spedizione a domicilio.

IV.3.2 Scadenza fissata per la ricezione delle offerte o delle domande di partecipazione: Entro e non oltre le ore 12.00 del 15.10.2004

IV.3.3 Lingua/e utilizzabile/i nelle offerte o nelle domande di partecipazione

ES	DA	DE	EL	EN	FR	IT	NL	PT	FI	SV	altre – paese terzo
ES	DA	DE	EL	EN	FR	IT	NL	PT	FI	SV	Autre(s) — pays tiers
					X	X					

IV.3.4 Periodo minimo durante il quale l'offerente è

des transports en commun et/ou des agences de voyage et de tourisme autorisées depuis au moins trois ans (ledit certificat doit porter la formule exigée par les dispositions antimafia et datée de six mois au plus) ;

- b) Les pièces attestant qu'elle peut disposer en temps utile des personnels nécessaires à la gestion de la gare routière (au moins 5 agents plus 1 directeur responsable).

III.3) *Conditions propres aux marchés de services :*

III.3.1) Les prestations sont-elles réservées à une profession particulière? NON

III.3.2) Les personnes morales seront-elles tenues d'indiquer les noms et les qualifications professionnelles des membres du personnel chargé de l'exécution du marché? OUI

SECTION IV: PROCÉDURE

IV.2.1.1 Type de procédure : Ouverte : x (au sens de la lettre a du deuxième alinéa de l'art. 12 du décret législatif n° 158/1995 modifié et complété)

IV.2) *Critères d'attribution :* Prix le plus bas : x (au sens de la lettre a du premier alinéa de l'art. 24 du décret législatif n° 158/1995 modifié et complété)

IV.2.1.2 Renseignements d'ordre administratif

IV.1.2 Documents contractuels et documents additionnels – conditions d'obtention :

L'avis de marché et la documentation y afférente sont disponibles jusqu'au dixième jour précédant le délai de dépôt des soumissions, sur présentation d'une demande écrite. Lesdites pièces ne peuvent être envoyées à domicile.

IV.3.2 Date limite de réception des offres ou des demandes de participation : Le 15 octobre 2004, 12 h.

IV.3.3 Langue(s) pouvant être utilisée(s) dans l'offre ou la demande de participation

IV.3.4 Délai minimum pendant lequel le soumis-

vincolato dalla propria offerta 120 giorni dalla data di scadenza fissata per le ricezione delle offerte

IV.3.5 Modalità di apertura delle offerte:

- a) Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte: Legali rappresentanti delle società concorrenti ovvero soggetti delegati
- b) Data, ora e luogo: Data 27.10.2004 ore 10.00 Luogo - Direzione Trasporti - Loc. Grand Chemin 34 - 11020 SAINT-CHRISTOPHE

SEZIONE VI: ALTRE INFORMAZIONI

VI.1) *Trattasi di bando non obbligatorio?* NO

VI.2) *L'appalto è connesso ad un progetto / programma finanziato dai fondi dell'UE?* NO

VI.3) *Informazioni complementari:* È escluso il concorrente che si rende colpevole di false dichiarazioni nel fornire le indicazioni richieste L'Ente Aggiudicatore si riserva la facoltà di verificare la sussistenza dei requisiti dichiarati e di accertare le cause di esclusione con qualsiasi mezzo di prova e di procedere all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta. Non sono ammesse offerte in aumento e non è consentito il subaffidamento.

Quanto stabilito dal presente bando è integrato dalle norme di partecipazione di cui all'allegato 1 e dal capitolato di gara.

Responsabile del procedimento: Dott. Davide BERTOLO, Direttore della Direzione Trasporti dell'Assessorato, Turismo, Sport, Trasporti e Affari europei.

Publicato sul sito internet: www.regione.vda.it/
Bandi di gara

VI.4) *Data di spedizione del presente bando all'Ufficio per le pubblicazioni delle Comunità Europee:* 02.08.2004.

Il Direttore
BERTOLO

N. 342

Comune di FONTAINEMORE – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Bando di gara per affidamento di appalto di lavori.

1. *Stazione appaltante:* Comune di FONTAINEMORE

sionnaire est tenu de maintenir son offre 120 jours à compter de la date de dépôt des soumissions.

IV.3.5 Modalités d'ouverture des offres :

- a) Personnes autorisées à assister à l'ouverture des offres : Les représentants légaux des entreprises ou leurs délégués.
- b) Date, heure et lieu : 27.10.2004, 10 h – Direction des transports – 34, Grand-Chemin – 11020 SAINT-CHRISTOPHE

SECTION VI: RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

VI.1) *S'agit-il d'un avis non obligatoire?* NON

VI.2) *Ce marché s'inscrit-il dans un projet/programme financé par les fonds communautaires?* NON

VI.3) *Autres informations :* Tout soumissionnaire qui se rendrait coupable de fausses déclarations en fournissant les renseignements exigés est exclu. Le pouvoir adjudicateur se réserve la faculté de contrôler par tout moyen la véracité des déclarations et l'inexistence des causes d'exclusion des marchés des soumissionnaires. Le marché peut être attribué même en présence d'une seule offre. Les offres à la hausse ne sont pas admises. La sous-traitance est interdite.

Pour tout ce qui n'est prévu par le présent avis, il y a lieu de se référer au règlement de participation visé à l'annexe 1 et au cahier des charges.

Responsable de la procédure : Davide BERTOLO, directeur des transports de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes.

Publication sur le site internet www.regione.vda.it
(Section Avis appels offres)

VI.4) *Date d'envoi du présent avis à l'Office des publications des Communautés européennes :* Le 2 août 2004.

Le directeur,
Davide BERTOLO

N° 342

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de FONTAINEMORE.

Avis de marché public de travaux.

1. *Collectivité passant le marché :* Commune de

- Loc. Capoluogo, n. 83- 11020 FONTAINEMORE (AO)
tel. n. 0125.832121 – fax n. 0125.832166 e-mail: comunefontainemore@wind.it.net.
2. *Procedura di gara*: procedura aperta – asta pubblica ai sensi dell'art. 24 della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 e successive modificazioni.
3. *Luogo, descrizione, importo complessivo dei lavori, oneri per la sicurezza e modalità di pagamento delle prestazioni*:
- 3.1. luogo di esecuzione: a monte della strada regionale n. 44 in loc. Coré Inf. a Valle della fraz. Pariassa;
- 3.2. descrizione: l'appalto ha per oggetto l'esecuzione di tutte le opere, la somministrazione di tutte le provviste e le forniture, nonché quanto altro occorra per la realizzazione dei lavori di «Frana Pariassa Pulizia e disgaggio del materiale pericolante, sistemazione del pendio in frana, regimazione del tratto al piede del torrente Pariassa a monte della strada regionale». Le principali lavorazioni consistono in gabbionate con tubo drenante o con canale in sommità per raccolta delle acque, sistemazione di un tratto del torrente Pariassa, stabilizzazione della frana mediante setto di cemento armato vincolato alla roccia mediante micropali verticali e tiranti attivi inclinati, bonifica e pulizia delle zone instabili, briglia selettiva di contenimento di eventuale materiale di frana da realizzarsi in acciaio, disalveo della zona di accumulo del materiale a monte della briglia di contenimento, sottomurazione di tratti del muro di sostegno posto a valle della strada comunale di Borney, piste interne al cantiere;
- 3.3. importo complessivo dell'appalto (compresi oneri per la sicurezza): euro 730.000,00, di cui a corpo euro 74.306,84, a misura euro 612.140,15 e in economia euro 43.553,01; categoria prevalente OG13;
- 3.4. oneri per l'attuazione dei piani della sicurezza non soggetti a ribasso: euro 21.194,97;
- 3.5. lavorazioni di cui si compone l'intervento (compresi oneri per la sicurezza), con riferimento alle declaratorie di cui all'allegato A del decreto del Presidente della Repubblica 25 gennaio 2000, n. 34:
- FONTAINEMORE – 83, Chef-lieu – 11020 FONTAINEMORE – Tél. 01 25 83 21 21 – Fax 01 25 83 21 66 – Courriel comunefontainemore@wind.it.net.
2. *Mode de passation du marché* : Procédure ouverte – appel d'offres ouvert, au sens de l'art. 24 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 modifiée.
3. *Lieu d'exécution, description, mise à prix globale, frais afférents à la sécurité et modalités de paiement des prestations* :
- 3.1. Lieu d'exécution : En amont de la RR n° 44, à Coré-dessous, en aval du hameau de Pariassa.
- 3.2. Description : Exécution de tous les ouvrages et fourniture des biens nécessaires concernant l'éboulement « Pariassa » ; les travaux – consistant en la purge des blocs instables, la stabilisation d'un glissement de terrain et le recalibrage du tronçon du Pariassa en amont de la route régionale – comportent notamment la mise en place de gabions avec un tuyau de drainage ou un canal de collecte des eaux en haut desdits gabions, le réaménagement d'un tronçon du Pariassa, la stabilisation de l'éboulement par la réalisation d'une barrière en béton armé fixée au rocher par des micropieux verticaux et des tirants actifs inclinés, la purge des aires instables, l'aménagement d'un épi en acier censé bloquer les éventuels matériaux éboulés, le détournement des eaux aux fins du déblaiement des charriages en amont de l'épi, la reprise en sous-œuvre des tronçons du mur de soutènement en aval de la route communale de Borney et la réalisation de pistes internes au chantier.
- 3.3 Mise à prix globale (frais afférents à la sécurité compris) : 730 000,00 euros, dont 74 306,84 euros pour les ouvrages à forfait, 612 140,15 euros pour les ouvrages à l'unité de mesure et 43 553,01 pour les ouvrages en régie directe ; catégorie principale OG13.
- 3.4. Frais afférents à la réalisation des plans de sécurité, ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais : 21 194,97 euros.
- 3.5. Types de travaux faisant l'objet du marché (frais afférents à la sécurité compris), au sens des dispositions de l'annexe A du décret du président de la République n° 34 du 25 janvier 2000 :

Lavorazione	Categoria	Importo (euro)
Opere di ingegneria naturalistica	OG13 (prevalente)	331.602,45
Opere strutturali speciali	OS21 (scorporabile)	300.617,00
Strade autostrade ponti viadotti	OG3 (scorporabile)	97.780,55

Travaux	Catégorie	Montant Euros
Ouvrages relevant du génie environnemental	OG13 (principale)	331 602,45
Ouvrages structurels spéciaux	OS21 (travaux séparables)	300 617,00
Routes, autoroutes, ponts, viaducs...	OG3 (travaux séparables)	97 780,55

Le lavorazioni indicate come scorporabili di cui alla categoria OG3, per le quali é prescritta la qualificazione obbligatoria, ai sensi dell'allegato A del decreto del Presidente della Repubblica 25 gennaio 2000, n. 34, non possono essere eseguite dall'impresa aggiudicataria se priva delle relative qualificazioni. Esse sono comunque subappaltabili a imprese in possesso delle necessarie qualificazioni oppure eseguibili da imprese mandanti, associate in senso verticale, anch'esse in possesso della necessarie qualificazioni. Le informazioni di dettaglio del caso sono fornite al paragrafo «Precisazioni in merito alle categorie "a qualificazione obbligatoria"» del capitolo 2 «Specificazione delle condizioni minime di carattere economico e tecnico necessarie per la partecipazione alla gara» del disciplinare di gara di cui al punto 5. del presente bando.

Le lavorazioni di cui alla categoria OS21, rientranti fra quelle definite «Strutture, impianti ed opere speciali» indicate all'art. 72, comma 4, del decreto del Presidente della Repubblica 21 dicembre 1999, n. 554, di importo superiore al 15% dell'importo dei lavori a base d'asta, dovranno essere eseguite direttamente dall'impresa concorrente, se in possesso della relativa qualificazione, ovvero eseguite da imprese mandanti, associate in senso verticale, in possesso delle necessarie qualificazioni. In ogni caso dette lavorazioni non potranno formare oggetto di subappalto. Le informazioni di dettaglio del caso sono fornite al paragrafo «Precisazioni in merito alle Strutture, impianti ed opere speciali» del capitolo 2 «Specificazione delle condizioni minime di carattere economico e tecnico necessarie per la partecipazione alla gara» del disciplinare di gara di cui al punto 5. del presente bando.

- 3.6. modalità di determinazione del corrispettivo: a corpo ed a misura ai sensi di quanto previsto dal combinato disposto dell'art. 15, comma 4, della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 e successive modificazioni e degli artt. 326 e 329 della legge 20 marzo 1865, n. 2248, all. F.
4. *Termine di esecuzione*: giorni 420 naturali e consecutivi decorrenti dalla data di consegna dei lavori.
5. *Documentazione*: il disciplinare di gara contenente le norme integrative del presente bando relative ai limiti di

Les travaux séparables relevant de la catégorie OG3, pour lesquels la qualification obligatoire est requise, aux termes de l'annexe A du décret du président de la République n° 34 du 25 janvier 2000, ne peuvent être réalisés par l'adjudicataire si celui-ci ne dispose pas des qualifications nécessaires. Lesdits travaux peuvent être réalisés par des sous-traitants inscrits au titre des montants requis ou bien par des entreprises mandantes munies de la qualification nécessaire et groupées sous forme de partenariat vertical. Pour toute autre précision, il y a lieu de se référer au paragraphe « Précisazioni in merito alle categorie "a qualificazione obbligatoria" » du chapitre 2 « Specificazione delle condizioni minime di carattere economico e tecnico necessarie per la partecipazione alla gara » du règlement de participation au marché visé au point 5. du présent avis.

Les travaux relevant de la catégorie OS21, relatifs aux structures, installations et ouvrages spéciaux visés au quatrième alinéa de l'art. 72 du décret du président de la République n° 554 du 21 décembre 1999, et dont le montant est supérieur à 15 p. 100 de la mise à prix doivent être réalisés directement par le soumissionnaire, si celui-ci dispose de la qualification nécessaire, ou bien par des entreprises mandantes munies des qualifications nécessaires et groupées sous forme de partenariat vertical. Lesdits travaux ne peuvent, en tout état de cause, faire l'objet de sous-traitance. Pour toute autre précision, il y a lieu de se référer au paragraphe « Précisazioni in merito alle Strutture, impianti ed opere speciali » du chapitre 2 « Specificazione delle condizioni minime di carattere economico e tecnico necessarie per la partecipazione alla gara » du règlement de participation au marché visé au point 5. du présent avis.

- 3.6. Modalités de détermination de la rémunération : À forfait et à l'unité de mesure, au sens des dispositions combinées du quatrième alinéa de l'art. 15 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 modifiée et des articles 326 et 329 de l'annexe F de la loi n° 2248 du 20 mars 1865.
4. *Délai d'exécution* : 420 jours naturels et consécutifs à compter de la date du procès-verbal de prise en charge des travaux.
5. *Documentation* : Le règlement de participation au marché portant dispositions complémentaires au présent

- partecipazione, alla specificazione delle condizioni minime di carattere economico e tecnico necessarie per la partecipazione alla gara, alle informazioni sulla raccolta dei dati personali, alle modalità di partecipazione alla gara medesima, alle modalità di compilazione e presentazione dell'offerta, ai documenti da presentare a corredo della stessa, alla procedura di aggiudicazione dell'appalto e agli effetti di detta aggiudicazione, nonché gli elaborati grafici, il computo metrico, il piano di sicurezza, il capitolato speciale di appalto sono visibili presso l'Ufficio appalti comunale nei giorni dal lunedì al venerdì, dalle ore 8.30 alle ore 12.00; è possibile richiederne copia su supporto magnetico presso l'Ufficio appalti comunale, previo pagamento dei costi di riproduzione; All'attenta visione della documentazione menzionata si rimanda per ogni altra informazione inerente l'appalto.
6. *Termine, indirizzo di ricezione, modalità di presentazione e data di apertura delle offerte:*
- 6.1. termine: le offerte dovranno pervenire entro 26 giorni dalla data di pubblicazione del presente bando all'Albo Pretorio comunale e comunque entro e non oltre le ore 12.00 del giorno lunedì, 20.09.2004;
- 6.2. indirizzo: le offerte dovranno essere indirizzate al Comune di FONTAINEMORE, Loc. Capoluogo, n. 83 - 11020 FONTAINEMORE (AO);
- 6.3. modalità: le imprese concorrenti dovranno attenersi a quanto previsto nel disciplinare di gara di cui al punto 5. del presente bando;
- 6.4. apertura offerte: la seduta pubblica avrà inizio il giorno martedì, 21.09.2004, alle ore 10,00, presso l'Ufficio appalti comunale.
7. *Soggetti ammessi all'apertura delle offerte:* i legali rappresentanti dei concorrenti di cui al successivo punto 10. ovvero i soggetti, uno per ogni concorrente, muniti di specifica delega loro conferita dai suddetti legali rappresentanti.
8. *Cauzione:* l'offerta dei concorrenti deve essere corredata:
- a) da una cauzione provvisoria, pari al 2% (due per cento) dell'importo dei lavori a base d'asta, da costituirsi con le modalità definite nel disciplinare di gara di cui al punto 5. del presente bando;
- b) dichiarazione di un istituto bancario, oppure di una compagnia di assicurazione, oppure di un intermediario finanziario iscritto nell'elenco speciale di cui all'art. 107 del decreto legislativo 1 settembre 1993, n. 385, contenente l'impegno a rilasciare, in caso di aggiudicazione dell'appalto, a richiesta del concorrente, una fideiussione o polizza relativa alla cauzione definitiva, in favore della stazione appaltante, da costituirsi con le modalità definite nel disciplinare di gara di cui al punto 5. del presente bando.
- avis (conditions de participation, conditions économiques et techniques minimales requises, collecte des données à caractère personnel, modalités de participation au marché, modalités de rédaction et de dépôt des soumissions, pièces à annexer à la soumission, procédure d'attribution du marché et effets de ladite attribution), ainsi que les documents graphiques, le devis estimatif, le plan de la sécurité et le cahier des charges spéciales peuvent être consultés au Bureau communal des marchés publics, du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 12 h. Les intéressés peuvent demander à recevoir copie des dites pièces sur support informatique, contre paiement des coûts de reproduction. Pour tout renseignement complémentaire, il y a lieu de consulter les pièces susmentionnées.
6. *Délai de dépôt des soumissions, adresse y afférente, modalités de présentation et date d'ouverture des plis :*
- 6.1. Délai de dépôt des soumissions : Les soumissions doivent être déposées dans les 26 jours qui suivent la publication du présent avis au tableau d'affichage de la Commune, soit au plus tard le lundi 20 septembre 2004, 12 h.
- 6.2. Adresse : Les soumissions doivent parvenir à la Commune de FONTAINEMORE, 83, Chef-lieu, 11020 FONTAINEMORE.
- 6.3. Modalités : Il y a lieu de se référer au règlement de participation visé au point 5. du présent avis.
- 6.4. Ouverture des plis : La séance publique d'ouverture des plis aura lieu le mardi 21 septembre 2004, 10 h, au Bureau des marchés publics de la Commune.
7. *Personnes admises à l'ouverture des plis :* Les représentants légaux des soumissionnaires visés au point 10 du présent avis ou bien les porteurs d'une délégation établie à cet effet par lesdits représentants légaux, à raison d'une personne par soumissionnaire.
8. *Cautionnement :* L'offre doit être assortie :
- a) d'un cautionnement provisoire s'élevant à 2 p. 100 (deux pour cent) de la mise à prix, constitué au sens des dispositions du règlement de participation visé au point 5. du présent avis ;
- b) de la déclaration d'une banque, d'une assurance ou d'un intermédiaire financier inscrit sur la liste spéciale visée à l'art. 107 du décret législatif n° 385 du 1^{er} septembre 1993, attestant l'engagement à constituer, en cas d'adjudication du marché et sur demande du soumissionnaire, un cautionnement définitif en faveur du pouvoir adjudicateur, au sens des dispositions du règlement de participation visé au point 5. du présent avis.

9. *Finanziamento*: l'opera è finanziata mediante Trasferimento regionale di cui al piano per il ripristino dei danni alluvionali.
10. *Soggetti ammessi alla gara*: sono ammessi a presentare offerta tutti i soggetti, di cui all'art. 10, comma 1, della legge 11 febbraio 1994, n. 109, alle condizioni riportate nel presente bando di gara e nel disciplinare di gara di cui al punto 5. del bando stesso, costituiti da imprese singole o imprese riunite o consorziate, ai sensi dell'art. 13 della legge 11 febbraio 1994, n. 109 e degli artt. 93, 94, 95, 96 e 97 del decreto del Presidente della Repubblica 21 dicembre 1999, n. 554, ovvero da imprese che intendano riunirsi o consorziarsi ai sensi dell'art. 13, comma 5, della legge 11 febbraio 1994, n. 109. Sono inoltre ammesse a presentare offerta i concorrenti aventi sede in altri stati membri dell'Unione Europea, alle condizioni previste dall'art. 8, comma 11 bis, della legge 11 febbraio 1994, n. 109 e di cui all'articolo 3, comma 7, del decreto del Presidente della Repubblica 25 gennaio 2000, n. 34, producendo la documentazione attestante il possesso dei requisiti richiesti dal presente bando, secondo le normative vigenti nel paese di appartenenza.
11. *Condizioni minime di carattere economico e tecnico necessarie per la partecipazione*: i concorrenti devono possedere:
- 11.1. nel caso di concorrente stabilito in Italia:
- l'attestazione, rilasciata da società di attestazione (SOA) di cui al decreto del Presidente della Repubblica 25 gennaio 2000, n. 34, regolarmente autorizzata, in corso di validità; le categorie e le classifiche devono essere adeguate alle categorie ed agli importi dei lavori da appaltare, così come specificato al paragrafo 2.1. «Caso di concorrente in possesso dell'attestato SOA» del capitolo 2. «Specificazione delle condizioni minime di carattere economico e tecnico necessarie per la partecipazione alla gara» del disciplinare di gara di cui al punto 5. del presente bando;
- 11.2. nel caso di concorrente stabilito in altro Stato aderente all'Unione europea non in possesso dell'attestato SOA:
- possesso dei requisiti prescritti per la partecipazione delle imprese italiane, come sopra descritti, da dimostrarsi a mezzo della documentazione prodotta secondo le normative vigenti nei rispettivi paesi.
12. *Termine di validità dell'offerta*: l'offerta è valida per 180 giorni dalla data dell'esperimento della gara. Trascorsi i quali, senza che sia intervenuta l'aggiudicazione, gli offerenti avranno la facoltà di svincolarsi dalla propria offerta a mezzo di comunicazione scritta. Tale termine è da ritenersi interrotto in caso di notifica di ricorso ed automaticamente prorogato fino alla definizione del contenzioso.
9. *Financement* : Les travaux sont financés par les crédits régionaux virés à la Commune au titre du plan pour remédier aux dégâts provoqués par les inondations.
10. *Sujets pouvant participer au marché* : Ont vocation à participer au marché les sujets indiqués au premier alinéa de l'art. 10 de la loi n° 109 du 11 février 1994, ainsi qu'aux dispositions du présent avis et du règlement de participation visé au point 5. ci-dessus, soit les entreprises isolées ou les entreprises faisant partie d'un groupement ou d'un consortium, au sens de l'art. 13 de la loi n° 109 du 11 février 1994 et des articles 93, 94, 95, 96 et 97 du décret du président de la République n° 554 du 21 décembre 1999, de même que les entreprises qui entendent constituer un groupement ou un consortium, au sens du cinquième alinéa de l'art. 13 de la loi n° 109 du 11 février 1994. Peuvent également soumissionner les entreprises ayant leur siège dans un État de l'Union européenne autre que l'Italie, suivant les conditions visées à l'alinéa 11-bis de l'art. 8 de la loi n° 109 du 11 février 1994 et au septième alinéa de l'art. 3 du décret du président de la République n° 34 du 25 janvier 2000, sur présentation de la documentation attestant qu'elles remplissent les conditions requises par le présent avis, au sens des dispositions en vigueur dans leur État d'appartenance.
11. *Conditions économiques et techniques minimales requises* :
- 11.1. pour les soumissionnaires établis en Italie :
- attestation, en cours de validité, délivrée par un organisme notifié («SOA») au sens du décret du président de la République n° 34 du 25 janvier 2000 ; les catégories et les classements doivent être appropriés aux catégories et aux montants requis pour les travaux faisant l'objet du marché visé au présent avis, tel qu'il est indiqué au paragraphe 2.1. « Cas de concorrente in possesso dell'attestato SOA » du chapitre 2. « Specificazione delle condizioni minime di carattere economico e tecnico necessarie per la partecipazione alla gara » du règlement de participation visé au point 5. ci-dessus.
- 11.2. pour les soumissionnaires établis dans un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie et dépourvus de l'attestation SOA :
- conditions requises aux soumissionnaires établis en Italie, attestées par la documentation produite au sens des dispositions en vigueur dans l'État d'appartenance correspondant.
12. *Délai d'engagement* : 180 jours à compter de la date d'ouverture des plis. Les soumissionnaires, par une communication écrite, ont la faculté de se dégager de leur offre au cas où le marché ne serait pas attribué dans ledit délai, qui est interrompu en cas de notification d'un recours, jusqu'au règlement du différend.

13. *Criterio di aggiudicazione*: prezzo più basso, inferiore a quello posto a base di gara, determinato mediante ribasso percentuale unico sull'importo complessivo delle opere a corpo e delle lavorazioni a misura posto a base di gara al netto degli oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza di cui al punto 3.4. del presente bando, ai sensi dell'art. 25, commi 1, lett. a), e 2 lett. c), seconda parte, della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 secondo le norme e con le modalità previste nel disciplinare di gara.
14. *Varianti*: non sono ammesse offerte in variante.
15. *Altre informazioni*:
- a) non sono ammessi a partecipare alle gare soggetti che ricadono nelle situazioni costituenti le cause di esclusione di cui all'articolo 75 del decreto del Presidente della Repubblica 21 dicembre 1999, n. 554 e di cui all'art. 1-bis, comma 14, della legge 18 ottobre 2001, n. 383, privi dei requisiti di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 e nei cui confronti sono state disposte sanzioni interdittive ai sensi del decreto legislativo 8 giugno 2001 n. 231;
 - b) le autocertificazioni, le certificazioni, i documenti e l'offerta devono essere in lingua italiana o francese o corredati di traduzione giurata;
 - c) gli importi dichiarati da imprese stabilite in altro stato membro dell'Unione Europea, qualora espressi in altra valuta, dovranno essere convertiti in euro;
 - d) si procederà all'esclusione automatica delle offerte anormalmente basse secondo le modalità previste dall'art. 25, comma 8, della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12. In relazione a quanto disposto dalla norma regionale appena citata, l'Amministrazione si riserva la facoltà, qualora il numero delle offerte valide risulti inferiore a cinque, di attivare la procedura di valutazione dell'anomalia, prevista dall'art. 30 della direttiva 93/37/CEE del Consiglio del 14 giugno 1993, nei confronti dell'offerta provvisoriamente aggiudicataria;
 - e) si procederà all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta valida sempre che sia ritenuta congrua e conveniente;
 - f) in caso di offerte vincenti eguali l'aggiudicazione avverrà a seguito di estrazione a sorte, ai sensi dell'art. 77, comma 2, del regio decreto 22 maggio 1924, n. 827;
 - g) l'aggiudicatario dei lavori dovrà prestare la cauzione definitiva nella misura e nei modi previsti dall'art. 34, commi 2 e 2bis, della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 e dall'art. 30, comma 2, della legge 11 febbraio 1994, n. 109, nonché la polizza assi-
13. *Critère d'attribution du marché* : Au prix le plus bas, inférieur à la mise à prix, établi sur la base du pourcentage de rabais unique proposé par rapport au montant des ouvrages à l'unité de mesure et à forfait, déduction faite des frais afférents à la réalisation des plans de sécurité visés au point 3.4. du présent avis, au sens de la lettre a) du premier alinéa et de la deuxième partie de la lettre c) du deuxième alinéa de l'art. 25 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996, ainsi que des dispositions prévues par le règlement de participation au marché.
14. *Variantes* : Aucune variante n'est admise.
15. *Indications supplémentaires* :
- a) N'ont pas vocation à participer au marché les soumissionnaires qui se trouvent dans l'un des cas d'exclusion visés à l'art. 75 du décret du président de la République n° 554 du 21 décembre 1999 et au quatorzième alinéa de l'art. 1-bis de la loi n° 383 du 18 octobre 2001, ou bien qui ne répondent pas aux conditions visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999 ou qui ont fait l'objet des interdictions visées au décret législatif n° 231 du 8 juin 2001 ;
 - b) Les déclarations sur l'honneur, les certificats, les documents et l'offre doivent être rédigés en italien ou en français, ou assortis d'une traduction effectuée par un traducteur assermenté ;
 - c) Au cas où les montants déclarés par les soumissionnaires établis dans un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ne seraient pas exprimés en euros, ils doivent être converti ;
 - d) Au sens du huitième alinéa de l'art. 25 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996, les offres anormalement basses sont automatiquement exclues. Aux termes de la loi susmentionnée, lorsque le nombre des offres admises est inférieur à cinq, l'Administration se réserve la faculté d'appliquer la procédure d'évaluation de l'anomalie, prévue par l'art. 30 de la directive 93/37/CEE du Conseil du 14 juin 1993, à l'égard de l'adjudicataire provisoire ;
 - e) Il est procédé à l'attribution du marché même lorsqu'une seule soumission valable est déposée, à condition que celle-ci soit estimée appropriée et avantageuse ;
 - f) En cas d'égalité, il est procédé à l'attribution du marché par tirage au sort, au sens du deuxième alinéa de l'art. 77 du décret du Roi n° 827 du 22 mai 1924 ;
 - g) L'adjudicataire doit constituer un cautionnement définitif, au sens des dispositions du deuxième alinéa et du deuxième alinéa bis de l'art. 34, de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 et du deuxième alinéa de l'art. 30 de la loi n° 109 du 11 février 1994, et sous-

curativa di cui all'art. 34, comma 5, della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12, all'art. 30, comma 3, della legge 11 febbraio 1994, n. 109 e all'art. 103 del decreto del Presidente della Repubblica 21 dicembre 1999, n. 554, così come meglio precisato al capitolo 6 «Effetti dell'aggiudicazione» del disciplinare di gara di cui al punto 5. del presente bando;

- k) i lavori saranno contabilizzati e i corrispettivi saranno pagati con le modalità previste dal capo V del capitolo speciale, ai sensi dell'art. 168 del decreto del Presidente della Repubblica 21 dicembre 1999, n. 554, in particolare gli acconti verranno erogati su stati di avanzamento lavori, ogni qualvolta il credito dell'appaltatore, al netto del ribasso d'asta e delle prescritte ritenute, raggiunga la cifra di un decimo dell'ammontare netto dell'importo di appalto;
- l) gli eventuali subappalti saranno disciplinati ai sensi delle vigenti leggi, applicando, quindi, in particolare, i disposti dell'art. 33 della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 e dell'art. 18 della legge 19 marzo 1990, n. 55;
- m) in relazione alle disposizioni dell'art. 18, comma 3-bis, della legge 19 marzo 1990, n. 55 l'Amministrazione informa che provvederà a corrispondere in via diretta ai subappaltatori o cottimisti l'importo dei lavori da essi eseguiti. L'appaltatore sarà pertanto obbligato a comunicare all'Amministrazione la parte dei lavori eseguiti dai subappaltatori o cottimisti, con la specificazione del relativo importo e con proposta motivazione di pagamento;
- n) l'Amministrazione, ai sensi dell'art. 10, comma 1 ter, della legge 11 febbraio 1994, n. 109, si riserva la facoltà, in caso di fallimento o di risoluzione del contratto per grave inadempimento dell'appaltatore, di interpellare il secondo classificato al fine di stipulare un nuovo contratto per il completamento dei lavori alle medesime condizioni economiche già proposte in sede di offerta. In caso di fallimento del secondo classificato potrà essere interpellato il terzo classificato e, in tal caso, il nuovo contratto sarà stipulato alle condizioni economiche offerte dal secondo classificato;
- o) si ricorda ai concorrenti di tener presente, nel formulare la propria offerta, di quanto disposto nei contratti collettivi circa il trattamento economico dei lavoratori, in ottemperanza a quanto disposto dall'art. 18, comma 7, della legge 19 marzo 1990, n. 55;
- p) per tutte le controversie tra l'amministrazione e l'appaltatore sorte sia durante l'esecuzione come al termine del contratto, quale che sia la loro natura tecnica amministrativa o giuridica, che non vengano definite in via amministrativa a norma dell'art. 31 bis

crire une police d'assurance, au sens du cinquième alinéa de l'art. 34 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996, du troisième alinéa de l'art. 30 de la loi n° 109 du 11 février 1994 et de l'art. 103 du décret du président de la République n° 554 du 21 décembre 1999, tel qu'il est indiqué au chapitre 6 « Effets dell'aggiudicazione » du règlement de participation au marché visé au point 5. du présent avis ;

- k) Les travaux sont évalués périodiquement et les paiements y afférents sont effectués selon les modalités visées au chapitre V du cahier des charges spéciales, au sens de l'art. 168 du décret du président de la République n° 554 du 21 décembre 1999 ; en particulier, les acomptes sont versés en fonction des états d'avancement des travaux, lorsque les créances de l'adjudicataire, déduction faite du rabais proposé et des retenues prévues, s'élèvent à un dixième du montant net de la mise à prix ;
- l) Pour ce qui est des éventuelles sous-traitances, il y a lieu d'appliquer les lois en vigueur et, notamment, les dispositions de l'art. 33 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 et de l'art. 18 de la loi n° 55 du 19 mars 1990 ;
- m) Au sens du troisième alinéa bis de l'art. 18 de la loi n° 55 du 19 mars 1990, l'Administration informe qu'elle paye directement les sous-traitants ou les titulaires des commandes hors marché pour le montant des travaux qu'ils ont exécuté. L'adjudicataire est donc tenu de communiquer à celle-ci la partie de travaux sous-traités ou réalisés par commande hors marché et d'indiquer le montant y afférent et les raisons du paiement ;
- n) Aux termes du premier alinéa ter de l'art. 10 de la loi n° 109 du 11 février 1994, en cas de faillite de l'adjudicataire ou de résiliation du contrat du fait de la non-exécution des obligations découlant de celui-ci, l'Administration se réserve la faculté de s'adresser à l'entreprise placée deuxième dans la liste des soumissionnaires retenus aux fins de la passation d'un contrat pour l'achèvement des travaux aux conditions économiques indiquées dans l'offre déposée. En cas de faillite de l'entreprise placée deuxième, l'Administration se réserve la faculté de s'adresser à l'entreprise placée troisième dans ladite liste et, dans ce cas, le contrat est passé suivant les conditions proposées par le soumissionnaire classé au deuxième rang ;
- o) Lors de la rédaction de l'offre, il y a lieu de tenir compte des dispositions prévues par les conventions collectives en matière de traitement économique des travailleurs, conformément au septième alinéa de l'art. 18 de la loi n° 55 du 19 mars 1990 ;
- p) Tout différend de nature technique, administrative ou juridique, né entre l'Administration et l'adjudicataire en cours de réalisation des travaux ou à la fin du contrat y afférent, qui n'est pas réglé suivant la procédure administrative prévue par l'art. 31 bis de la loi

della legge 11 febbraio 1994, n. 109, è previsto il ricorso alla competenza arbitrale ai sensi dell'articolo 32 della legge 11 febbraio 1994, n. 109;

- q) i dati raccolti saranno trattati, ai sensi dell'art. 10 della legge 31 dicembre 1996, n. 675, esclusivamente nell'ambito della presente gara, così come meglio esplicitato al capitolo 3 «Informazioni sulla raccolta dei dati personali» del disciplinare di gara di cui al punto 5. del presente bando;
- r) coordinatore del ciclo di realizzazione art. 4, comma 3, della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12): NOASCONE Paolo;
- s) qualsiasi richiesta di chiarimenti va indirizzata all'Ufficio appalti del Comune, anche tramite fax.

Il Segretario comunale
Armani

N. 343 A pagamento.

Regione Autonoma Valle d'Aosta – C.M.F. «Ru Chevrère et Montjovet».

Estratto bando a procedura aperta. Lavori di rifacimento del Ru Chevrère – Montjovet nel tratto dal vallone Chevrère in località Alpe Costaz allo scaricatore nel torrente Piallong.

Importo a base di gara: € 800.000,00.

Contratto: a corpo e a misura.

Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso, art. 25 comma 1 lettera a) e comma 2 lettera c) L.R. 12/96 e s.m.i.. Esclusione automatica offerte anomale. Non sono ammesse offerte in aumento o alla pari sul prezzo posto a base di gara.

Requisiti di partecipazione: attestazione SOA nella cat. OG6 class. III con le modalità degli artt. 3 e 4 DPR 34/2000, il concorrente dovrà inoltre obbligatoriamente effettuare sia il sopralluogo nella zona dei lavori che prendere visione degli elaborati in una delle date fissate nel bando.

Le offerte, corredate dei relativi documenti da allegare, dovranno pervenire entro le ore 12,00 del 15 settembre 2004 al C.M.F. «Ru Chevrère et Montjovet» – casella postale n. 9 ufficio di MONTJOVET - 11020 MONTJOVET (AO). L'avvio delle procedure di gara avrà luogo il 15 settembre 2004 alle ore 17,00.

I documenti da allegare all'offerta e le modalità sono elencati nel bando di gara e nelle norme di partecipazione.

Il bando è pubblicato nell'apposito Albo Pretorio dei Comuni di MONTJOVET e di CHAMPDEPREAZ (AO).

n° 109 du 11 février 1994, est soumis à un collège arbitral, au sens de l'art. 32 de la loi susmentionnée ;

- q) Aux termes de l'art. 10 de la loi n° 675 du 31 décembre 1995, les données collectées sont utilisées uniquement aux fins prévues par le présent avis, tel qu'il est indiqué au chapitre 3 « Informations sulla raccolta dei dati personali » du règlement de participation visé au point 5. du présent avis ;
- r) Le coordinateur du cycle de réalisation, au sens du troisième alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 est M. Paolo NOASCONE ;
- s) Les intéressés doivent adresser toute demande de renseignements au Bureau des marchés publics de la Commune, même par fax.

Le secrétaire communal,
Fabrizio ARMANI

N° 343 Payant.

Région autonome Vallée d'Aoste – C.M.F. «Ru Chevrère et Montjovet».

Avis de marché public. Appel d'offre ouvert concernant les travaux de reprise du Ru Chevrère – Montjovet du vallone Chevrère en localité Alpe Costaz au d'écoulement dans le torrent Piallong.

Mise à prix : 800 000,00 €.

Contrat : marché à forfait et à prix unitaire.

Critère d'attribution du marché: aux prix le plus bas, au sens de la lettre a) du premier alinéa, de la lettre c du deuxième alinéa de l'art. 25 de la LR 12/92 m.c. Exclusion automatique des offres avec anomalie. Les offres à la hausse ou dont le montant est égal à la mise à prix ne sont pas admises.

Conditions requises: attestation SOA cat. OG6 classement III artt. 3 et 4 DPR 34/2000, tout soumissionnaire devra obligatoirement participer à la visite des lieux et consulter la documentation relative au marché lors des journées indiquées dans l'appel d'offre.

Les offres et les documents requis, à annexer à chaque offre, devront parvenir au plus tard à 12,00 heures le 15 septembre 2004 au C.M.F. «Ru Chevrère et Montjovet» - boîte postale n° 9 11020 MONTJOVET (AO). L'ouverture des plis aura lieu le 15 septembre 2004 à 17 heures.

Pour la documentation afférente au marché consulter l'appel d'offre intégral.

L'appel d'offre est publié sur le tableau d'affichage public de la Mairie de MONTJOVET et de la mairie de

Copie dei documenti di gara potranno essere richieste, a spesa dell'Impresa, all'Eliografia 2000- via Festaz n. 13 11100 AOSTA – Tel 0165 239574.

Montjovet, 13 agosto 2004.

Il Presidente pro-tempore
del Consorzio
D'HERIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 344 A pagamento.

Centro Sviluppo S.p.A.

Bando di gara per pubblico incanto.

1. *Amministrazione aggiudicatrice*: Centro Sviluppo S.p.A., Via Lavoratori Vittime Col du Mont n. 24, 11100 AOSTA (AO), tel. 0165/305511- fax 0165/305540, indirizzo e-mail info@centrosviluppo.it, indirizzo internet: www.centrosviluppo.it

2. *Descrizione*: attività di progettazione, implementazione e assistenza relative ai servizi IT erogati nell'ambito del progetto Vines presso la Pèpinière di Aosta.

3. *Luogo di esecuzione*: Comuni di AOSTA e PONT-SAINT-MARTIN.

4. *Entità dell'appalto*: importo totale a base di gara di Euro 40.000,00 (IVA esclusa).

5. *Le attività di cui al p.to 2 dovranno essere concluse nei tempi sotto specificati*:

- a) Integrazione dell'infrastruttura di rete attuale con il canale TOP-IX (all.to A p.to 3.1): entro 45 giorni dalla data dell'affidamento dell'incarico.
- b) Implementazione e Start-Up dei Servizi di Base (all.to A p.to 3.2): entro 60 giorni dalla data dell'affidamento dell'incarico.
- c) Avviamento di connettività e servizi per l'utente finale (all.to A p.to 3.3):
 1. Documentazione: entro 60 giorni dalla data dell'affidamento dell'incarico.
 2. Case study 1: entro 90 giorni dalla data dell'affidamento dell'incarico.
 3. Case study 2: entro 120 giorni dalla data dell'affidamento dell'incarico.
- d) Assistenza (all.to A p.to 3.4): da garantirsi fino al 31.12.2005

CHAMPDEPRAZ (AO). Pour les copies de l'appel d'offre et du projet: Eliographie 2000 – Rue Festaz n°13 – 11100 AOSTE. (AO) – Tel. 0165/239574.

Fait à Montjovet le 13 août 2004.

Le président,

Adriano D'HERIN

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 344 Payant.

Centro Sviluppo S.p.A.

Avis d'appel d'offres ouvert.

1. *Pouvoir adjudicateur* : Centro Sviluppo SpA – 24, rue des Travailleurs – Victimes du Col-du-Mont, 11100 AOSTE – téléphone : 01 65 30 55 11 – télécopieur : 01 65 30 55 40 – courriel : info@centrosviluppo.it – site internet : www.centrosviluppo.it.

2. *Description* : prestations de conception, d'implémentation et d'assistance relatives aux services TI fournis à la Pèpinière d'Aoste dans le cadre du projet VINCES.

3. *Lieu d'exécution* : Communes d'AOSTE et de PONT-SAINT-MARTIN.

4. *Mise à prix globale* : 40 000,00 euros (IVA exclue).

5. *Délais d'exécution des prestations visées au point 2. ci-dessus* :

- a) Intégration de l'actuelle infrastructure de réseau et du canal TOP-IX (annexe A, point 3.1), dans les 45 jours qui suivent la date de passation du contrat ;
- b) Implémentation et démarrage des services de base (annexe A, point 3.2), dans les 60 jours qui suivent la date de passation du contrat ;
- c) Activation du partage de connexion et des services au profit de l'utilisateur final (annexe A, point 3.3) :
 1. Documentation, dans les 60 jours qui suivent la date de passation du contrat ;
 2. Étude de cas n° 1 : dans les 90 jours qui suivent la date de passation du contrat ;
 3. Étude de cas n° 2 : dans les 120 jours qui suivent la date de passation du contrat ;
- d) Assistance (annexe A, point 3.4), jusqu'au 31 décembre 2005 ;

e) Servizi di formazione e supporto on-site (all.to A p.to 3.5): Centro Sviluppo potrà richiedere giornate di attività al prezzo indicato fino al 31.12.2005.

6. Cauzioni e garanzie richieste:

- a) cauzione provvisoria pari al 2% dell'importo a base d'asta da prestarsi mediante fideiussione bancaria o assicurativa avente validità per almeno 180 giorni dal termine di ricezione delle offerte (p.to 14) e corredata dall'impegno del fideiussore a rilasciare la garanzia di cui alla successiva lett. b) qualora l'offerente risultasse aggiudicatario;
- b) cauzione definitiva pari al 10% dell'importo netto di aggiudicazione;
- c) la fideiussione bancaria o la polizza assicurativa relative alle cauzioni di cui alle precedenti lett. a) e b) dovranno prevedere espressamente la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale e la sua operatività entro 15 gg. a semplice richiesta scritta della stazione appaltante.

7. Finanziamento: il servizio oggetto di appalto è finanziato nell'ambito del programma regionale di azioni innovative «V.I.N.C.E.S.», dal Fondo Europeo di Sviluppo regionale, dal Fondo di rotazione statale e dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta. Pagamenti vedi capitolato speciale d'appalto.

8. Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento: art. 11 D.Lgs 157/95.

9 Requisiti di ordine generale:

- a) iscrizione nel registro della camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura o, se concorrente di altro Stato membro, ai registri commerciali di cui all'All. 9 del D. Lgs n. 157/95 per l'attività inerente l'oggetto dell'appalto;
- b) insussistenza delle cause di esclusione di cui all'art. 12 D. Lgs n. 157/95;
- c) ottemperanza alle norme che disciplinano il diritto al lavoro dei disabili ex L. 68/99;
- d) insussistenza dell'adozione di misure di prevenzione previste dalla legislazione antimafia ovvero dell'irrogazione della sanzione amministrativa dell'interdizione all'esercizio dell'attività o del divieto di contrattare con la pubblica amministrazione di cui all'art. 9, co. 2, lett. a) e c) del D.Lgs 08.06.2002 n. 231 per reati posti in essere dopo il 04.07.2001;
- e) insussistenza della causa di esclusione dalle gare di appalto di cui all'art. 1 bis L. 18.10.01 n. 383 come sostenuto

e) Formation et soutien sur place (annexe A, point 3.5), jusqu'au 31 décembre 2005, selon le tarif journalier indiqué et à la demande de Centro Sviluppo SpA.

6. Cautionnements et garanties :

- a) Un cautionnement provisoire s'élevant à 2 p. 100 de la mise à prix doit être constitué sous forme d'une caution choisie parmi les banques ou les assurances. Ledit cautionnement doit avoir une validité de 180 jours au moins à compter de l'expiration du délai de réception des offres (point 14) et être assorti d'une déclaration par laquelle la caution s'engage à constituer le cautionnement définitif visé à la lettre b) ci-après, en cas d'adjudication du marché ;
- b) Le cautionnement définitif s'élève à 10 p. 100 du montant net de l'adjudication ;
- c) La caution choisie parmi les banques ou les assurances relative aux cautionnements visés aux lettres a) et b) ci-dessus doit renoncer explicitement au bénéfice de discussion et rendre disponibles les fonds nécessaires dans un délai de 15 jours sur simple demande écrite du pouvoir adjudicateur.

7. Financement : Les services en cause relèvent du programme régional des actions innovatrices « VINCES » et sont financées par le Fonds européen de développement régional, par le Fonds de roulement de l'État et par la Région autonome Vallée d'Aoste. Les paiements sont effectués au sens du cahier des charges spéciales.

8. Forme juridique des groupements : Au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 157/1995.

9. Conditions générales :

- a) Immatriculation à la Chambre de commerce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture ou, si le soumissionnaire est ressortissant d'un autre État membre de l'UE, à l'un des registres commerciaux visés à l'annexe 9 du décret législatif n° 157/1995 au titre de l'activité visée à l'objet du présent avis ;
- b) Absence des causes d'exclusion visées à l'art. 12 du décret législatif n° 157/1995 ;
- c) Respect des dispositions de la loi n° 68/1999 relatives au droit au travail des personnes handicapées ;
- d) Absence des mesures de prévention prévues par la législation antimafia, des sanctions administratives interdisant l'exercice de l'activité en cause et de l'interdiction de passer des contrats avec l'administration publique au sens des lettres a) et c) du deuxième alinéa de l'art. 9 du décret législatif n° 231 du 8 juin 2002 pour des délits dont le soumissionnaire se serait rendu coupable après le 4 juillet 2001 ;
- e) Absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 1^{er} bis de la loi n° 383 du 18 octobre 2001, tel

tuito dall'art. 1 D.l. 25.09.02 n. 210 convertito con L. 22.11.02 n. 266.

10. *Requisiti minimi di ordine tecnico-economico:*

- a) fatturato globale di impresa, conseguito nel triennio antecedente la pubblicazione del bando, non inferiore ad Euro 300.000,00;
- b) avvenuto espletamento nel triennio antecedente la data di pubblicazione del bando e con buon esito di un servizio inerente la configurazione della connettività di rete e l'attivazione dei servizi telematici per un importo non inferiore ad Euro 40.000,00.

11. *Tipo di procedura:* aperta.

12. *Criterio di aggiudicazione:* offerta economicamente più vantaggiosa ai sensi dell'art.23 comma 1- lettera b) D.Lgs. n. 157/95 secondo i criteri enunciati nel disciplinare di gara

13. *Documenti complementari:* il disciplinare di gara contenente le norme integrative del presente bando nonché il capitolato speciale d'appalto e l'allegato tecnico possono essere richiesti fino a sei giorni antecedenti il termine di presentazione delle offerte facendone richiesta a mezzo fax, avanzata con preavviso di almeno 48 ore, presso l'eliografia 2000, in AOSTA, Via Festaz n. 13, tel. e fax. n. 0165/239574. Spese di riproduzione ed invio a carico del richiedente. La predetta documentazione è altresì consultabile visitando il sito www.centrosviluppo.it; l'ente Appaltante non potrà essere ritenuto responsabile di eventuali difformità tra la succitata documentazione pubblicata sul predetto sito e quella depositata presso l'eliografia incaricata, la quale costituirà unico ed esclusivo referente ai fini contrattuali.

14. *Termine per la ricezione delle offerte:* entro le ore 17.00 del 13 settembre 2004

15. *Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato dalla propria offerta:* 180 giorni dal termine di cui al p.to 14.

16. *Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte:* legali rappresentanti dei concorrenti ovvero soggetti, uno per ogni concorrente, muniti di specifica delega loro conferita dai suddetti legali rappresentanti.

17. *Apertura delle offerte:* 15 settembre 2004 alle ore 8.30 all'indirizzo di cui al p.to 1

18. *Informazioni complementari:*

- a) In caso di partecipazione di raggruppamento, i requisiti d'ordine generale di cui al p.to 9 debbono sussistere, pena l'esclusione, in capo a ciascuno dei soggetti componenti il raggruppamento.
- b) In caso di partecipazione di raggruppamento il requisito

qu'il a été remplacé par l'art. 1^{er} du décret-loi n° 210 du 25 septembre 2002, converti en la loi n° 266 du 22 novembre 2002.

10. *Conditions techniques et économiques minimales :*

- a) Le soumissionnaire a dégagé, au cours des trois années précédant la publication du présent avis, un chiffre d'affaires global de 300 000,00 euros au moins ;
- b) Le soumissionnaire a, au cours des trois années précédant la publication du présent avis et avec succès, fourni un service de configuration de la connectivité réseau et d'activation de services télématiques, pour un montant non inférieur à 40 000,00 euros ;

11. *Type de procédure :* Ouverte.

12. *Critère d'adjudication :* Offre économiquement la plus avantageuse au sens de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 23 du décret législatif n° 157/1995, selon les critères indiqués dans le règlement de participation.

13. *Pièces complémentaires :* Le règlement de participation au marché – dont les dispositions complètent le présent avis – le cahier des charges spéciales et l'annexe technique peuvent être demandés jusqu'au sixième jour précédant le délai de réception des offres, sur demande envoyée par télécopieur avec un préavis de 48 heures au moins, à l'héliographie Eliografia 2000 d'AOSTE (13, rue Festaz – tél. et télécopieur 01 65 23 95 74). Les frais de reproduction et d'envoi sont à la charge du demandeur. Les intéressés peuvent consulter ladite documentation sur le site www.centrosviluppo.it. Le pouvoir adjudicateur décline toute responsabilité quant aux différences qui pourraient intervenir entre la documentation publiée sur ledit site et celle déposée à l'héliographie indiquée ci-dessus, qui constitue le référent exclusif aux fins contractuelles.

14. *Délai de réception des offres :* Au plus tard le 13 septembre 2004, 17 h.

15. *Délai d'engagement :* 180 jours à compter du délai visé au point 14 ci-dessus.

16. *Personnes admises à l'ouverture des plis :* Représentants légaux des soumissionnaires ou les porteurs d'une délégation établie à cet effet par lesdits représentants légaux, à raison d'une personne par soumissionnaire.

17. *Ouverture des plis :* Le 15 septembre 2004, à 8 h 30, à l'adresse visée au point 1 du présent avis.

18. *Renseignements complémentaires :*

- a) En cas de groupement, les conditions générales visées au point 9 ci-dessus doivent être remplies par chaque membre du groupement, sous peine d'exclusion ;
- b) En cas de groupement, la condition technique et écono-

di ordine tecnico-economico di cui al p.to 10 lett. a) deve essere posseduto, pena l'esclusione, per almeno il 60% dal capogruppo-mandatario e per la restante parte cumulativamente dalla o dalle mandanti ciascuna delle quali dovrà comunque possederlo nella misura minima del 20%: in ogni caso i requisiti così sommati posseduti dalle imprese riunite devono essere almeno pari a quello globalmente richiesto dalla stazione appaltante; il requisito di cui al p.to 10 lett. b) non è frazionabile e deve essere posseduto nella sua interezza, pena l'esclusione, da uno dei soggetti componenti il raggruppamento.

- c) Si aggiudicherà anche in presenza di una sola offerta valida.
- d) È vietato il subappalto.
- e) Il trattamento dei dati personali avverrà nel rispetto della D. lgs. n. 196/03.
- e) Centro Sviluppo si riserva, sussistendone l'interesse pubblico, di non aggiudicare la gara o di annullarla o revocarla; in caso di mancata aggiudicazione o di eventuale revoca o annullamento, Centro Sviluppo non dovrà corrispondere indennizzi, compensi o danni a qualsiasi titolo ai partecipanti alla gara.

Il Direttore generale
ANSELMO

N. 345 A pagamento.

mique visée à la lettre a) du point 10 ci-dessus doit être remplie à hauteur de 60 p. 100 au moins par l'entreprise principale-mandataire et jusqu'à concurrence des 40 p. 100 restants par les mandantes, à raison de 20 p. 100 au moins chacune, sous peine d'exclusion. En tout état de cause, la somme des chiffres d'affaires des entreprises réunies doit être au moins égale au montant requis par le pouvoir adjudicateur. La condition visée à la lettre b) du point 10 ci-dessus doit être remplie en entier par l'un des membres du groupement, sous peine d'exclusion.

- c) Le marché sera attribué même si une seule offre est déposée, à condition que celle-ci soit valable.
- d) La sous-traitance n'est pas admise.
- e) Les données personnelles sont traitées au sens du décret législatif n° 196/2003.
- e) Centro Sviluppo se réserve la faculté de ne pas attribuer le marché, de l'annuler ou de le révoquer, pour des raisons d'intérêt public ; en cas de non-adjudication, de révocation ou d'annulation du marché, Centro Sviluppo ne devra verser aux soumissionnaires aucune indemnisation, ni compensation.

Le directeur général,
Paolo ANSELMO

N° 345 Payant.
